



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

**Tasdawit Abd Rrehman Mira n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayt
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

Akatay n Master

Tayult: Tasekla

Asentel

**Agmar n temsaeraq d tagnatin n tmenna-
nsent d twuriwin-nsent deg temnađt n
Tizi n Berber**

Syur:

Boursas Hakim

Tiour Anis

Imeskayaden:

Anemhal n ukatay: Mass Kerrache Hachemi

Anemhal n usqamu:

Ameskayad:

Aseggas Asedwan: 2020/2021

Asnemmer

Deg tazwara n wawal-nney ad naḥmed rebbi wa ad at-neckker, yefka-γ-d tabyest nfuk akatal-nney deg lehna d talwit.

Tannemirt tamqerḥant i wudmawan n usalel n Usemmas n Unadi deg Tutlayt d Yidles n Tmaziγt id yellan deg Tseddawit n Bgayet, ad snemmray Mass: Eisi Sifaks i d yefkan afus n tallalt akken ad nesqeredec asentel aseklan i d yettmeslayen yef temseḤraq deg temnaḍt n Tizi n berber.

Ad rrey tajmilt n userhu i yimawlan-iw i d-yellan yid-nney seg zik yer tama n tezrawt-nney.

Tanemmirt i Mass: Qerrac Hachemi i d-yellan yid-nney seg useγtay n tira ak tayda, i d kra iweliḥen icuden yef usentel-nney.

Abuddu

Ad budday akatay-agi:

-Iwid yetfen ul d tassa iyi-ssawden yer wass-a, i wid iyi-d yeččuren ddunit dlehnana d lahmala , i yimawlan-iw aezizen.

-I yessetma aezizen: Amel, Habiba, nawal d liza.

-I wayetma ezizen: fuuad, madjid, khaled d hanine.

-I yemduk-al-iw Abd Allah d Bilal.

-I wid akk isnay yal yiwen s yisem-is d wid akk iyi-εawnen ulamma s wawal ziden, ma d wid ttuy ad iyi-ssurfen.

-I umdakel-iw deg uxeddin-a I yellan yer yidis-iw seg tazwara almi d taggara: **Anis**.

Hakim

Abuddu

Ad buddey amahil-a i:

-Imawlan-iw ezizen baba d yemma.

-Amdakel-iw deg uxeddin-a i yellan yer yidis-iw seg tazwara
armi d taggara : Hakim.

-Amdakel-iw eisi Sifax, i d-yefkan afus n temeiwna deg unadi-a.

-Ad necker imdukal-iw Bilal, d Abd Allah I yellan yid-nney id d wass.

Anis

Ayawas

<i>Tazwert</i>	7
<i>Aħric Amezwaru: Iferdisen n Tesnarayt</i>	11
I-Tarrayt n ugmar n wammud.....	12
II- Assisen n usentel.....	12
III- Annar n tezrawt.....	13
IV- Timental n ufran n usentel.....	14
V- Assisen n temnađt	14
VI- Iswi n tezrawt	15
VII- Assisen n yimsulya	15
VIII- Tamukrist.....	16
IX- Turdiwin.....	16
<i>Aħric Wis Sin: Iferdisen n Tezri</i>	17
I-Tasekla timawit.....	19
I-1-Timawit;	19
I-2- Tabadut n Tsekla timawit.....	20
I-3-Tulmissin n tsekla timawit.....	21
I-4- Tabadut n tewsatın n tsekla:	21
II-Timsaeraq d twuruwin-nsent, tulmisin-nsent, akked d wazal-nsent, turrart-nsent, d yismawen yemgaraden n řřenfa	22
II-1-Tabadut n temsaeraq;	22
II-2- Tibadutin n temsaeraq I d-fkan inagmayen iqbayliyen.....	22
II-3-Ismawen n temsaeraq yemgaraden Id ufan inagmayen di temnađın n leqbayel.....	25
II-4- Tulmissin n temsaeraq.....	26
II-5-Tiwuriwin n temsaeraq	27
II-6-Azal n temsaeraq;	28
II-7-Turrart n temsaeraq.....	29
II-8-Isental n temsaeraq.....	30
<i>Aħric n</i>	32
<i>Tesleđt</i>	32
I- Tasleđt ilmend n tegnit n tmenna ;	34
I-2-Deg tegnatın n lfuřuħ	35
I-3-Deg lweqt urigez d usikel.....	36
I-4-Timsaeraq Id-tt-awın imeksawen	37

I-5-deg tagnatin n tgerza	37
I-6-Deg tagnatin uheyyi n yimensi.....	38
I-7-tullawin Deg tala d isifan	38
I-8-Deg lħara.....	39
I-9-Deg tagnatin n ŧyaġa.....	40
I-10-Timsaeraq deg tejmaetn tnac	40
I-11-Deg lawan n uzemmur	41
I-12-Deg lawan n tmegra n tuga.....	41
II-13: Deg lawan n lexyaġa d użetħa	42
II-Tasleġt ilmend n twuri.....	42
II-1- Tarbiya	42
II-2Awelleh	43
II-3 Asedhu.....	44
II-4-Aselmed deg uyerbaz.....	45
II-6-Zhu	46
II-5-Allal n teywalt:.....	46
II-7-Laħraca	47
II-8: Ameen	47
II-9: D asmekti d cfawat:.....	48
<i>Tagrayt Tamatut.....</i>	<i>50</i>
<i>Tiybula</i>	<i>55</i>
amawal	57
<i>Tafelwit n Yimsulya</i>	<i>60</i>
ammud n temseeraq	63

Tazwer

t

Tamatu

t

Seg zik amur ameqran n wayen icedan deg yidles amaziɣ d aħric n tmedyazt, yernu s wudem imawi, acku d tasekla timawit i yellan d allan n teywalt zik deg iseggasen-a inegura tenfal tira ɣer udmawen nniɖen n tmenna.

Adrum amaziɣ sumata d win i yettwasnen s cna-ines aqbur, s tmedyazt d tɣuriyin timensayin, gar-asen ad nekkes timetti taqbaylit, imi idles-is dayen yellan s timawit, ladya læerc aqbayli d win iħerzen tasekla-s s usiwed n tenfaliyin i yetruħun seg yimi ɣer tmezuyt, ihi tasekla taqbaylit tamensayt s wayen i tegber d tiwsatin d leɣnaf ama d tid n tesrit neɣ n tmedyazt, imi tanegarut-a ruħ-is d asefru, inzi, tamacahut, d timsaeraqt,, imi s leɣnaf-agi i d-yella useħbiber d uħraz n tsekla taqburt, ak d ayen i yeğġan tutlayt teddu ɣer sdat rnu tetnernay, akken i d-yenna, A,GUEDJIBA :(2014:sbt263) : «tasekla d tin yesεan taliwin i yugten n yidles

ayerfan,tetwaħsab d agraw n tenfaliyin sumata s wudem icebħen, d tin yettwaħerzen, tetruħ seg tasut ɣer tayet, s umeslay,'imi', tuddist, tejmaε aħasn yiferɖisen i yettwasnen, d tiwsatin n tsekla, timucuha, inzan, tamedyazt.»

Tasekla timawit tamaziɣt d tasekla yuklalen ad tili gar tsekliwin timezwura n tefriqt, d allal n teywalt, tersa ɣef wawal mebla allalen niɖen, tersa ɣef uciwed, teqqen ɣer wallay i tt-iħerzen, tasekla-a d allal i uciwed d usixed n umezruy deg tmettiwin ur nesεi ara tira yesexdam-it umdan i wakken ad yessenfali iħulfan d tektiwin-is, ɣas akken ur tent-rfid ara tira maca tedder ɣer wassa.

Ladya dayen i yeğġan timetti taqbaylit teseħbiber ɣef ugerruj-a n tmusni, ama deg yidles, deg tutlayt, neɣ deg umezruy-is, xersum dayen i t-yeğġan temgarad ɣef tmettiwin niɖen, ɣef waya tessea azamul n tmusni aelayan. Ihi ad nini seg zik, tayerma tamaziɣt d tin yedren s timawit aħas, ak d ayen i d-ğġan yimezwura yewɖed s timawit, ɣef waya, i tessea azal d ameqran acku fell-as i ibed yidles n tmettiwin tiqbayliyin. Tasekla cuden-tyur-s aħas n tewsatin ama tiwsatin tiwezlanin, tiyezfanin neɣ tid n tesrit, ladya tasekla timawit d tin yettruħun seg

yimi ɣer yimeji srid, d amur l iħewren seg yidles amaziɣ ayerfan. Gar leɣnaf n tsekla i aɣ-d-yewɖen n tsekla tamensayt ad naf tawsit n temsaεraq i yettffen amɖiq s wazal-is deg tudert n umdan aqbayli, am

nettat am

tewsatin niđen timensayin n tesrit taqbaylit, akken i d yesbadu ARISTOTE, deg tezrawt n nudlis n HADDADOU, Mouhand, Akli, yesbadud timseεraqt yennad: « d tinin(timenna), n tyawsiwin yellan deg tillawt, s usaxdem n iwezyiyen, timseεraq ttwaḥḍaren-t-d seg tillawt n yal ass. »¹. Dayen amek i d-yenna unazur ameqran lunis ayt manglit deg tezlit-is«labas ayaḥbib labas, kul timseεraqt s nuba-s. ».

Leqdic-nney dayen yerzan annar n tsekla, nesawed ad nefren yiwen n ššenf garlesnaf n tesrit l tegbertsekla timawit, iwumi qaren «timseεraq», i yettwasnens waṭas deg tmurt n leqbayel, l yellan seg zik, d allal gar wallalen i usedhu d tterbiya d usiwed n kran yizen, ladya nekni neεred ad nekseb kra n tmusni yef usentel-a, d wayen i as-d-yezzin, ama d tawuri ama d tagnit n tmenna d tulmisin-ines, rnu yef waya deg unnadi-nney ad nemeslay yef temsaεraqt iwakken ad nesmekti ansayen d leεwayed n lejdud n leqbayel i yettuneḥsaben d akken ruḥen-t rnu ttwatsun-t, ladya negra tamawt i uḥraz d useḥbiber n tewsit-a, wa ad neεred ad d-nerr i wumi nezmer deg-s yer tirawit akken ad ten-id nesukkes seg tatut. Ihi tasekla timawit d tin yellan d allal awhid n tudert n yal amdan deg tallit taqburt, maca deg tallit-a imi i yella-d umaynut yef tsekla, am ungal, tullist, amezgun. Ladya amur ameqran n temnaḍin n leqbayel tidiren-t deg timawit acku d allal awhid deg tallit-nni.

Xersum iswi-nney deg umahil-a d agmar n wammud n temsaεraq i nessawed ad negmer deg tyiwant n Tizi n Berber, i waken ad as-nexdem tasled ilmend n twuri, d tagnatin n tmenna-nsent i nezmer ad nesawed ad nefhem.

Deg umahil-a neεred ad nefk kra n isteqsiyen igejdanen i ilaqen l unnadi-a, anda yessef fell-aney ad d-nerr fell-asen: Ma llan-t temseεraq deg temnaḍt n Tizi n

Berber? Melmi d wanda l tent-awin? D acu i d tiwuriwin-nsent tigejdanin? D akken seld isteqsiyen igejdanen i d-nebder, nefka-d kra n turdiwin, imi deg wammud-a n temseεraq i d negmer seg temnaḍt-a, ahat ur yelli ara umgired deg wayen yerzan twuriwin-nsent d tagnatin n tmenna-nsent, d akken yezmeer ad illin-

t temseεraq deg temnaḍt-a.

Amahil-a yessefk fell-aney ad at nebdu yef kraḍ n yeḥricen, aḥric n

¹ -HADDADOU, (M, A), 2009, *Introduction a la literature berbère*, HCA, Alger.

Tazwert Tamatut

tesnarayt, n tezri, d win n tesleđt, lađya deg uđric amezwaru neeđeđ ad nefk awal yef tarrayt i neseqdec deg ugmar n wammud n temseeraq, d wawal yef tagnatin n tmenna-nsent d twuriwin-nsent tigejdanin l yeftbed, anda i d-nesassen tamnađt ansa id-negmer ammud n teemseeraq, d yimsulyas yurwid n ruh, ađali yegber n temseeraq, lađya annar n tezrawt, iswi-s, sin akin tamukrist d turdiwin.

Ma yella deg uđric wis sin , neeđeđ di tazwara ad nemeslay yef tsekla timawit d tulmisiin-ines, akken ara d nemeslay yef yiwen n řřenfamensay i tegber tsekla-a, iwumi semman timseeraq, anda ara d-nefk kra n tbadutin i d-fkan kra n yinagmayen yemgaraden deg idlisen-nsen, ismawen-nsent yemgaraden n yal yiwen deg-sen, tiwuriwin-nsent d tulmisiin-nsent tigejdanin, azal-nsent, d tagnatin

ntmenna-nsent.

Deg uđric aneggaru ad neeđeđ ad as-nexdem tasleđt i wammud-a ilmend n twuri d tagnit n tmenna. Ma dayen yerzan tijentađ ad d-naf ammud n temsaeraq i d negmer, d umawal i nesexdemm i wawalen yuřen.

*Ahric Amezwaru:
Iferdisen n Tesnarayt*

Deg uħric-a amezwaru, ad neeređ ad nessisen tarrayt i nesxdem deg ugmar n wammud n temseeraq, adeg anda i nexdem anadi-ney, ak d yimsulya id ay-d-yefkan timseeraq, anda ara ad nesissen asentel-nney, d wannar n tezrawt, timental n ufran n usentel, akken ad nebder iswi-s, w-ad nefk awal yef temnađt anda i d-negmer ammud n temseeraq, i taggara ad nemeslay yef tmukrist d turdiwin-ines.

I-Tarrayt n ugmar n wammud

Deg tezrawt-a, negmer-d ammud n temseeraq d tegnit n tmenna-nsent d twuriwin-nsent tigejdanin, yer kra n yemdanen yemgaraden iten-t-yettawin d akken eerđen ad fken azal n temsaeraq.

Negmer-d ammud n temseeraq s walal n tira d usekles deg temnađt n Tizi n Berber ljiha n isahliyen, i d yezgan deg ussamar n wayir n Byayet. imi nruh yer wid yesaan tamusni fell-asent, anda neseqsay imdanen ama d tullawin ama d irgazen, maca atas deg yimsulya-a ugin asekes qeblen tira. Iwakken ad nessiweđ ad d-nawi s yur yemsulya ayen isnen d timsaeraq, nessemres ddeqs n wallalen, ama s ubrid n tira, nessaxdem imru d tferkit akken ad naru timsaeraq id negmar, dayen nessaxdem asekes, nesseklesd kra n temsaeraq s umsekles n umsawal. Ass n wass-a drus wid imazal ttarun timsaeraq deg taddrt-agi.

Leqdic-a nebda-as deg wayyur n furar anda i neffey yer tsastant deg unnar almi d ayyur n mayu anda i nfuk tagmert n wammud, deg useggas asdawan 2020/2021. Deg wammud-a i d-nejmae, nessaweđ almi d azal n 200 n temseeraq, d wazal n 10 n tegnatin n tmenna-nsent, d wazal n 14 n twuriwin tigejdanin i yef tbed tewsit n temseeraq.

II-Assisen n usentel

Aatas n tezrawin i yemmugen yef wammud n temseeraq n leqbayel deg unnar n tsekla, sawden ad jemeen ammud-a i wakken ad as-xedmen tasleđt. Ihi leqdic-nney deg tezrawt-a d agmar n yiwet n tewsit gar tewsatim mimawiyinn n tsekla timawit, (timseeraq) maca deg temnađt n Tizi n Berber qaren-as (timacahakumin), d unadi n tegnatin n tmenna-nsent d twuriwin-nsent i yef tbed tewsit-a deg temnađt-a d melmi i tent-awin, asentel-a d win es3an lqima yer yer leqbayel.

III-Annar n tezrawt

Tazrewt-nney d tin yerzan annar n tsekla timawit, tanegarut-a cuden-t yur-s atas n tewsatın, ama d tiwsatin tiwezlanin, tiyezfanin d tid n tesrit, ladya timawit-a d tin yettruħun seg yimi yer tmezuyt srid, d amur seg yidles azerfan i yettlayamen talıyutin (tallit) tiqburin, ney timaynutin

Adrum amaziyy d win yedren s timawit, aħal-aya, ayen i d-yeğgan yimezwura yewweđ-ay-d s timawit ama d ansayen,leewayed, ula d leşnaf yemgaraden n tsekla, tasut tattağat i tayeđt, truħun seg yimi yer tmezuyt, acku deg tallit-nni anagar allal n timawit i yellan, yef waya i tesea azal ameqran, ihi fell-as i ibed yidles n tmetiyin tiqburin ladya d tasekla.

Gar tewsatın n tsekla timawit ad naf Inzan, icewiqqen, amæezber, acekker, azuzzen, isefra.Timseeraq. Maca nekni deg tezrawt-a neddem tawsit n temseeraq i yellan d şşenf gar leşnaf n tesrit tamensayt i yesean azal d ameqran deg tmetti taqbaylit, tt-awin-t-id madden mera ama d amecıuħ ney d ameqran, deg lıquruħ ney d lfuruħ ney deg tegnatın-nniđen, i wakken ad awin taswiæt yelhan ney d asefhem i kra n tegnatın, sin akin tawsit-a d ageruj n tmetti taqbaylit, iħettem fell-aney ad neseħbiber wa ad neseħfel, wa at-neħrez akken iwata .

Tasekla taqbaylit ney tamaziyyt d tin yeddren leqrun deg timawit, wa yettağat i wa s wawal, d anecta i tt-yeğgan d tin yeddren ar assa, d tin ikesben taggayin yemgaraden, am tmedyaztd tesrit ak d talıwiwin tiwezlanin, tanegarut-a d tin yettbedilen mi ara tetnerti tmetti, aya yettili-d unerti deg tmusni. anerti-a n tsekla, d win i d-yenulfan s tlalit n tsekla tamaynut, ney acu nsema assa tasekla tamirant i ikesben tiwsatin yemgaraden am ‘ungal, tullist, amezgun’.

Ihi leqdic-nney deg tezrawt-a d tin i yettfen annar n tsekla timawit, i yellan d allal n tudert n umdan deg tallit taqburt, maca deg tallit-a yella-d umaynut yef tsekla am ungal, tullist, amezgun.

IV- Timental n ufran n usentel

Nefren-d asentel n ugmar n wammud n temseeraq deg tɣiwant n Tizi n Berber, i d-yezgan deg usammar n wayir n byayet, tamnaɗt n isaħliyen acku timseeraq d yiwen n šsenf n tesrit i yellan seg zik twasnen-t s waṭas deg tmurt n lɣbayel, laɣya nukni neereɗ ad nekseb kra n tmusni ɣef temsaeraq n isaħliyen ak d yisental ɣef wacu i tent-awin , iwakken ad nesmekti ansayen n temnaɗt-a ,sin akin ad nehrez šsenf-agi n tsekla timawit n leqbayel , ɣef waya ad nefk amgired gar temsaeraq n isaħliyen ak d tiyaɗ,d tagnatin n tmenna-nsent d twuriwin-nsent, w-ad nehrez timsaeraq-nney i wakken ur truhun-t ara, .

V- Assisen n temnaɗt

Tamnaɗt n Tizi n Berber d tayiwant seg tɣiwanin n wayir n Byayet, d tin yettabaëen ladayra n weqas, tebæed fell-as azal n 7 ikimumitren, tebæed dayen seg wayir n byayet azal n 35 n ikilumitren, d tamnaɗt i d yezgan deg saħel n Byayet, ihi ad naf tezi-as-d seg umalu tayiwant n Tici, seg usammar d tin n Ayt smaëel d Teskeryut, seg unzul d taddart n Ayt Tizi i yettabbaëen i wayir n Stif, ma yella seg ugafa d ladayra n weqas d ilel agrakal, ihi d akken nettwali tayiwant-a d tin yetfen amɗiq yelhan. Tayiwant-a tesa azal n 180000 n yimezday, deg tewsæ tesa 52, 76 km. Tizi n Berber tegber atas n tudrin yemxalafen ad nebder gar-asen-t; taddart n Tezrurt, Burbiëaa, Iwrisin, Tizi wal Medkut, Waggaz.

VI- Iswi n tezrawt

Iswi n tezrawt-a, d assisen n wammud n temseeraq d tagnatin n tmenna-nsent, i d-negmer s ɣur tlawin d yergazen n tɣiwant n Tizi n Berberasammar n byayet, deg umahil-a neɣya ad neseɣfel yerna ad neseħbiber ɣef ugeruj n temseeraq wa ad at-nehrez seg tatut, acku ageruj-a yella s wallal n timawit, tawin-t madden seg yimi ɣer tmezuyt, amur ameqran n temnaɗin n leqbayel tidiren-t s timawit seg talliyin tiqburin, yal tasut tetağğat-id i tayedt almi i d-aɣ-d-yewweɗ assa dayen i at-yeğan ur iruħ. Gar wayen i aɣ-d-yewɗen llan-t temseeraq, laɣya d asmekti n wansayen d leewayed n lejdud n leqbayel, iwakken ad nebgen aħal n temsaeraq i yellan di temnaɗt agi,akked d umgired i yellan gar-asent neɣ tid icuban,ayen id-aɣ yeğğan ad nexdem

asurif-agi d lxuf n ungar n tewsit-agi (timsaeraq), naered ad nessefruri seg wallay n yemdanen ayen i sean n temsaeraq, ad nessahbiber yef wayen yellan d ansay, ad tent-naru deg ukatayagi iwakken ad yeqqim d tiybula i wid id-ittlallen, ur ttafen ara uguren n wayen yaenan timusniwin n tewsatim timensayin n tsekla taqbaylit..

VII- Assisen n yimsulya

Timseeraq-a, d ammud i d negmer s yur kra n yemdanen i yettidiren deg tyiwant n Tizi n Berber, tamnaqt-a d tin i d-yezgan deg wayir n Byayet, tuget deg-sen d wid meqqren deg leemer ur tæddan ara deg leemer 65 n yiseggasen, newwi-d s yur-sen timseeraq-a acku d nutni i yellan cfan fell-assen-t d nutni i yesnen yerna ttawin-d ansayen n lejdud herzen-iten-t. Ladya imsulya-a i yur nruħ tuget deg-sen d wid ur neyri ara maca teseyrat-n ddunit, xersum d akken llan gar-assen wid yeyran.

Ihi deg wannar nemugr-d kra n wuguren deg yimsulya-aya i nerza yur-sen, acku ugin tarrayt n usekles d ubdar n yismawen-nsen, akk d yisalen i yeenan tudert-nsen, ma d tafelwit n yimsulya ad tt-id-naf deg tmerna.

VIII- Tamukrist

- 1)-Ma llan-t temseeraq deg temnaqt n Tizi n Berber ?
- 2)-Melmi i tent-awin?
- 3)-Anda i tent-awin?
- 4)-D acu i d tiwuriwin-nsent?.

IX- Turdiwin

- 1)-Ahat llan-t temseeraq deg temnaqt-a, d akken yezmer ahat ulac.
- 2) - Tagnit n tmenna-nsent ahat deg lfuruħ, lquruħ, yer rrifl kanun, seld ney send n yimensi, tulawin deg isifan, deg ulqađ n uzemmur.
- 3)-Yezmer ad yili umgired deg tmeslayt, tiririt, lmeena i d tt-awwin-t temsaeraq. 4)-Ahat i usedhu, aselmed deg uyerbaz, tterbiya.

Deg uħric-a amezwaru newi-d awal yef tarrayt i nesexdem deg ugmar n wammud n temseeraq d tegnatim n tmenna-nsent twuriwin-nsent, nessasen-d dayen tamnaqt ansa i d negmer ammud-a, imsulya yur wid nruħ. Ammud-nney aħal yegber

n temseeraq, ladya nessasen-d asentel n tezrawt d yiswi-s, sin akin nefka-d tamukrist d turdiwin-ines.

Deg uḥric wis sin an neereḍ ad nemeslay yef tsekla timawit d tulmisin-ines, akken ara d-nemeslay yef yiwen šsenf amensay n tsekla timawit iwumi nsemma timseeraq, anda ad nemeslay yef tbatutin-is, ismawen i as-fkan inagmayen yemgaraden, tiwuriwin-ines, tulmisin-ines, azal-nsent d tagnatin n tmenna-nsent.

***Tafelwit n
Yimsulya***

Tafelwit

Isem n umsiweđ	Leemmer n umsiweđ	tawsit	Aswir n leqray a	Tarrayt n ugmar	Adeg n ugmar
TASADIT.B	59 yiseggasen	unti	Ayerbaz amezwaru	Asekles d tira	Wagga z, Tizi berber n
MESTAFA .B	61 yiseggasen	amalay	Ur yeyri ara	asekles	Tizi berbe r n
DJAMILA .CH	74 yiseggasen	unti	Ur teyriara	Tira	Tizi Berbe r n
MUḥEND.CH	76 yiseggasen	amalay	tasnawit	Tira d usekle s	Tizi berbe r n
TASADIT.L	72 Yiseggasen	unti	Ur teyriara	Asekles	Tizi Berbe r n
ABD NUR.G	42 Yiseggasen	amalay	Ur yeyri ara	Asekle s d tira	Ayt buçisi Tizi n Berber
MBARKA.I	63 yiseggasen	unti	Ur teyri ara	Asekle s D tira	Tizi n Berbe r
TABOURI.D J	70 YISEGGASE N	UNTI	Ur teyri ara	Asekles d tira	Tizi n Bereber
AMAR.B.	70 yiseggasen	amalay	Ur yeyri ara	Tira d usekles	Tizi n Berber
FARIDA.B	54 n yiseggase n	unti	Ur teyri ara	Tira	Tizi n Berber
SAID.T	63 n yiseggase n	amalay	Ur yeyri ara	Tira	Tizi n Berber
LOUNES.B	58 n yiseggasen	amalay	Yebes de g tasnawit	Tira	Tizi Berbe r n

Ahṛic wis sin:

Ifeṛdisen n

Tezri

Tasekla tamaziyt d tasekla i d-yeddan s timawit, sumata tiwsatin-is, wǧen-t s wallal n timawit, ttwaħzeren-t s cfawat, maca tura tbeddel fell-as teswiǧ, ur telli ara kan d timawit, tezger-d ney tsurf-d amecwar ƣezzifen ƣer tira, tira tbeddel aṭas seg wudem-is, tetnerni seg tallit ƣer tayeǧt, tekker-d tsuta i irefden asafu n tira tewwi-d aṭas n tewsatin timaynutinurtesei ara tsekla-agi imi tella d timawit.

Ƴer yimaziyen awal tasekla d awal amaynut, ur yettwasen ara seg zik n zik, ƣas akken sǧan iǧrisen iseklanan aka am tmucuha, timseǧraq, timaǧayin, tamedyazt.... Maca ulac awal Ara yesduklen lešnaf-agi aken Malan am wawal tasekla.

BOUCHIKHI A (2009:107). «Tasekla d lǧas n ƣal agdud deg umaǧal imi s- ƣes i d-tban tƣarma-nsen, laǧa gar tsekliwin i yellan ad naf gar-asent tasekla tamaziyt tamensayt. Tasekla d agraw n ƣiqedicen d ƣixeddimen yettwarun ney d wid n timawit»¹.

Tasekla taqbaylit tamensayt d tamesbayurt s wayen tegber d tiwsatin d lešnaf i, imi ruħ n tskla d asefru, d tamacahut, d inzi, d timseǧraqt d aquli, d inzi, d tamaǧayt... Tamuyli-a ad t-naf ƣer: ALLIOUI Y (1990:25). imi i d-yenna; « Tasekla tamaziyt mačči dayen yezmer ad ƣaru ƣiwen s tirni, d ageruj i aƣ-d-ǧǧan yimezwura ilaq ad yeǧreǧ ƣal wa deg-ney ad yettef deg-s cituħ, cituħ-agi ama tamacahut ama d asefru ney d timseǧraqt»²

Todoraf Zbiten yettwali tasekla sexdamen-t imdanen deg tmetti akken ad awin abeddel deg-s mačči kan awalen n cbaħa d taǧsa d uncereħ d ƣiħulfan.

Tasekla tetbedil mačči am tusna tesǧa iluǧan rekben, d akken ur teqim ara kan d lemri n tmetti, acku telħa-d d wakud, amek nezmer ad nini d asnulfu n umdan, d tin i d-yesnulfa umdan s yiman-is.

Seg waya nezmer ad nini d akken tasekla tamensayt tamaziyt d tin i d yelħan s wallal n timawit, i yellan d amur yešǧan azal deg yidles amaziy.

¹ -BOUCHIKHI (A), 2009, *petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Maroc, Afrique-orient, p107.

² -Alliou (Y), 1990, *Timsal, énigmes berbères de Kabylie*, L'Harmattan, paris.p 25.

HADDADOU M A (2009:13) «Maca deg yiseggasen-a inegura nulfan-t-d kra n tewsatin timaynutin, am ungal tullist amezgun»³

Tikti-a d tin i d yebdermass BOUAMARA K (2010:420): «Tasekla d tazuri i yerzan asali n leṣnaf n yiḡrisen am isefra, timucuha, ungalen. »⁴

Tasekla mačči akken i d tid-fehmen yemdanen, tasekla ur tezzi Arakan yef yiḡulfan ihi d aswir-nni aelayan deg tutlayt, win i t-ixedmen d amdan yesean atas n tektiwin d tmuyliwin deg wallay-is, ladya d tid icudden yer yidles, tasekla d tamusni n yidles.

I taggara ad nini tasekla tamaziyt d tin i yettfen amur igerzen deg tmetti taqbaylit, ladya d tin yebḡan yef ukkuḡ n wamuren;

-Tasekla timawit

-Tasekla yettwasesklen.

-Tasekla yetwaskelsen.

-Tasekla yuran.

Deg uḡric-a ad neereḡ ad nemeslay yef tsekla timawit, ladya ad nebder yiwet n tewsit n tsekla timawit Timseeraq, sin akin ad nefk tiwuriwin-ines, tulmisin-ines d wazal n temseeraq deg tmetti taqbaylit, d yismawen i yemgaraden i as-fkan kra n yinagmayen.

I-Tasekla timawit

I-1-Timawit

Timawit d allal n teywalt i ussiweḡ n kra n tenfaliyin d tektiwin i yettilin s yimi srid, tetruḡ seg tasut yer tayedḡ, seg tmetti yer tayedḡ, ladya atas n yinumak yemgaraden i yef ibed wawal timawit, acku yal anagmay amek i t-id-yesbadu.

Ihi SALHI M A (2012:68) «Timawit ur telli ara kan dayan i d-tawin meden s yimi, ur teqin ara kan yer wansay, yetḡeddiw deg tsuta yer tayedḡ mebla ma

³ -HADDADOU (M.A), 2009, *Introduction à la littérature berbère*, édition, H.C.A, Alger. p13 .

⁴ -BOUAMARA (K), 2010, *Issin, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'odysee. Tizi-Ozou, p420.

sxedmen tira, yesefk ad neħseb timawit d abrid (ttawil) isexdamen yemdanen akken ad idiren tayarma-nsen, timawit d tira d sin yiberdan s ways tettli tyerma. ».⁵

Maca tabadut i as-yefka AMEZIANE A, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, tira, Béjaia, (2014:27) «Timawit d tamidrānt i deg mcubaken yinumak, yuḥer maḍi yef umdan ad as-yaf anamek-ines aħeqqani, tikwal tud yer tsekla timawit, tikwal ye leewayed d wansayen tikwal nniḍen yer wayen ak i d-tak tmetti taqburt. ».⁶

Tella yiwet n tbadut i d yebder AMEZIAN A, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, tira, Bejaia (2014:29): i d yefka P Zumathor, ad naf yenna-d: «Timawit slemḥanni-ines wesieen terssa yef cbaħa n yinan, d usugen lqayen ixulfen awal usrid n yal ass yezdin gar yemdanen ».⁷

Ihi timawit dayen yellan seg yimi yer tmezuyt akken i t-id sbadun imusnawen d inagmayen deg tsekla timawit.

I-2- Tabadut n Tsekla timawit

A drum amaziḡ d win yedren s timawit aħal n leqrun-ayi, ansayen d leewayed d leḥnaf i yemxalafen n tsekla timawit i d-ḡḡan yimezwura yewweḍ-ay-d s timawit, sin akkin tasut tettaḡat-id i tayeḍt, truħun seg yimi yer imeji, acku d allal awħid i yellan deg lawan-nni.

Aħas n tbadutin i yettunefken i tsekla timawit, gar-asant ad nebder timuyliwin n kra n yinagmayen deg-sen:

LACOSTE-DUJARDIN C «Dictionnaire de la culture berbère en kabylie, Paris, La découverte» (2005:216:217)«Tasekla timawit d agraw n tenfaliyin ur nettwaru ara, i d yettwanan s yur yiwen n umdan am-tmedyazt, maca deg tuget s yur ugraw n tmetti am umyi, tamacahut, innan-a s wazal-nsent ama deg talya ney deg

⁵ -SALĥI (M, A), 2012, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odyssée Burj El Behri, Alger.p68.

⁶ -« L'oralité est une notion très complexe, difficile à cerner de primes a bord, car elle renvoie à plusieurs significations, à la fois elle est assimilée tantôt à la « littérature orale » tantôt à « traditon orale »

⁷- définie comme « tout espèce d'énoncé s métaphorique ou fictionnels dépassant le cadre du dialogue quotidien »

unamek, d wid yellan iwakken ad tettueawed, tettusawed seg wa yer wa deg tmetti taqbaylit. »⁸

Tasekla tamaziyt tamensayt d tin ikesben taggayin yemgaraden, am-tmedyazt d tesrit akked d talyiwin tiwezlanin, ladya dayen i d-sbeyinen d akken tasekla timawit d tin yesean azal d ameqran deg tmetti taqbaylit, acku fel-as i bibed yidles n tmettiyin tiqburin, dayi Ara d-nini tasekla d tin itruħun s yimi srid yer tmezuyt.

I-3-Tulmissin n tsekla timawit

Imi tasekla timawit i yettruħun seg yimi yer tmezuyt srid, maca tufrar-d s kra n tulmissin ara d-nebder, akken i d-yenna : AMEZIANE A Tradition et renouvellement dans la literature kabyle, tira, Béjaia (2014:29) gar-aset :«Tasekla timawit d aheyyi s yur unazur.Tasekla timawit d taqburt, abeddel deg-s yezga yella, asiwed-is yettili-d s timawit.Tasekla timawit dayla n tmetti, yas akken yella win it-id- yesnulfan maena ur iban ara. »⁹

I-4- Tabadut n tewsatin n tsekla

Agdud aqbayli am netta am lejnās nniħen n umaħal, d win yeran lwelhas yer tsekla d tewsatin-is yemxalafen.

Ihi ad naf aħas n yimusnawen, inazuren d imyura i d-yefkan timuyliwin-nsen yemgaraden yef tewsatin n tsekla gar-asen ad nebder. Tabadut i as-yefka; SALHI M A (2012:66) yenna-d: «Tamidrant-agi (tawsit) temmel-d lewšayef yettaran idrisen dduklen, deg yiwen n ššenf gar lewšayef-agi qnen yer waħas n yiswiren, iswiren i d-yettbanen mliħ d wid n talya d ugbur n tmenna. Iswiren-agi akk tekkin deg tħersa. Sin akkin deg uššenef n yiħrisen d tewsatin [...] tawsit, tettili Kan s wassayen n umxalef yettilin gar-as d tewsatin nniħen»¹⁰

⁸ - « ensemble d'expressions non écrites, produites par un individu (c'est le cas des poésies), mais plus souvent par le groupe social (c'est le cas des contes et des mythes), et que toutes ces productions, très élaborées dans leur forme et leur contenu, sont faites pour être répétées et transmises au sein de société kabyle. »

⁹ - Elle est l'aboutissement d'une élaboration artistique comme la littérature écrite d'ailleurs.

-Elle est traditionnelle et sans cesse modifiée et recréée par la transmission orale qui la caractérise
-Elle est collective et anonyme, même si à l'origine il ya toujours un acte de création individuel. »

¹⁰ -SALHI (M, A), 2012, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l'odyssée, Burj El Behri, Alger, p66.

Seg ljiha n YAHIAOUI R yefka-d tamuylis i tewsit n tsekla i d -bedren-t, B. Drifa d B. Hassinadeg tezrawt-nsent: (2014:2015) d akken yenna-d «Tawsit n tsekla d yiwet n tewsit talsasit i tsekla yes3an tulmisin i t-id-yesbanayen. »

Ihi tawsit n tsekla d yiwet n tewsit i d-yetbeyinen talya n uǧris aseklan, dya yal tawsit tes3a ilugan d tulmisin i t-id-yesbanayen, am tewsit n temseeraq, tamacahut, inzan, isefra, tamaæayt, taḥekayt, ddeawi.

II-Timseeraq d twuruwin-nsent, tulmisin-nsent, akked d wazal-nsent, turrart-nsent, d yismawen yemgaraden n ššenfa

II-1-Tabadut n temseeraq

Timseeraq d yiwet n tewsit seg tewsatin n tsekla tamensayt, tesæa azal d ameqran deg tsekla tamaziyt, llan-t deg-s aṭas n tulmissin mgaraden-t yef tmura nniǧen, timseeraq tettwasenef yer talyiwin tiwezlanin, tettas-d s talya usteqsi, anamek-is d uffir yuḥwaǧ tiririt, tkeffu s waggaz n tutra, ayen i tt-isemgirden yef talyiwin imi tkeffu s sin wawalen n taggara; d acu-tt d acu-tt.?

Yella-d umgired deg usbadu n temseeraq imi yal anagmay, yeereǧ yeffka-d tabadut s tamuylis-is yef tewsit-a n tmetti taqbaylit, rran lwelha-n sen iwaaken yal yiwen deg-sen ad isbeyen d acu i d anamek n temseeraq d wamek i tebna seg tama n talya ama seg tama n yisental.

II-2- Tibadutin n temseeraq i d-fkan inagmayen iqbayliyen

Timseeraq d yiwet n tewsit gar tewsatin timawiyin n tsekla timawit, i yesæan azal d ameqran deg læerc aqbayli, dya aṭas n yinagmayen d yimusnawen i d-yewwin ameslay lqayen yef tewsit-a, imi yal yiwen deg-sen amek i as-yefka tabadut, maca d yiwen unamek i d tt-awin-t gar-asen ad nebder:

BASSET A (1963 :198) deg udlis-isEssai sur la littérature des berbère, yenna-d fell-asent d akken « Timsaeraq d allus d tmezgit-nsent imugna i igan seg temseeraq. Timseeraqt d tawsit i yellan temmed, ladya ur llin-t ara kan i useddi n

wakud, ur mgaraden-t ara yef tuyad n tewsatn n tsekla timawit deg wayen yerzan iṣudaf n usezri yef wacu i d t-εddayen-t. ».¹¹

Ma tabadut i as-yefka Aristote deg tezrawt n udlis n HADDADOU M A (2009) yesbadu-d timseeraqt yenna-d; «Dtinnin (d timenna) n tyawsiwin i yellan deg tilawt s usexdem n iwezyiyen timseeraq twħaǧarent-d seg tilawt n yal ass».¹²

Deg usegzawal LAROUSSE (1995: 148) yeqqared «Timseeraq d ṣṣenf gar leṣnaf n tesrit tamensayt i yesεan azal d wamur deg tmetti n yal agdud n ddunit d leeħa anda-yerra lħal af nemmal tiririt yef usteqsi-ines i at-yeεnan. »¹³

LAROUSSE (1983:310) «Timseeraq d tid yellan d aseqsi n unceraħ anda yerra lħal fell-aneħ ad ner fell-as. »¹⁴

LACOSTE-DUJARDIN C (2005:163): «Timseeraqt d tin i d yettasen s talya n yinan awezlan, yebnan yef talya n useqsi, i yesεan lmeεna yeffren yemmed yuħwaj tiririt ama deg tyawsa neħ deg tigawt. Timseeraqt d aħric seg yeħricen n wurar ibeddun s yinnaw n tazwara “macahu. »¹⁵

Tamyuli i d-yefkaGenevois, i d yebder DJELLAOUI M (2007: 51) «Timseeraq dyiwen n ṣṣenf n tsekla i d-yettasen yef talya n tefyarwezzilen, yesεaninumak d uffiren, tebna yef usteqsi d tririt, tessugut deg yiswi-ines n usnerni n tmusniwin. »¹⁶

Gar tbadutin-a i d-fkan imusnawen-a d yinagmayen-a, d tid i d negmer seg isegzawalen ad naf d akken timseeraq bnan-t yef useqsi agejdan i yuħwajen tiririt lqayen yerna tegzi.

¹¹ -« c'est leur répétition et leur fixité ordinaire qui font proprement de ces énigmes un genre littéraire et pas seulement un simple passe-temps, elle ne déffirent pas, a ce point de vue, des autre productions de la littérature orale ; elles sont soumises aux mêmes lois de productions, de transmission et de conservasson. » ¹² -HADDADOU.M.A, 2009, *Introduction à la littérature berbère*, H.C.A, Alger.

¹³ -Dictionnaire, Larousse.1995, P148.

¹⁴ -Dictionnaire, Larousse, 1983, p310.

¹⁵ -LACOSTE-DUJARDIN (C), 2005, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie, la découvert*, Paris, p163. ¹⁶ -DJELLAOUI (M), 2007, *tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit. Les Genres traditionnels de la prose kabyle*, H.C.A, Alger, p51.

BOUAMARA K (2004.183,184) yegra tamawt yef tewsit-a i ugten deg tmurt leqbayel, maca imsestanen ur rrin ara dhen-nsen yur-sent, ihi yenna-d «ma nemuqel anda sawǧen inadiyen yef tsekla n teqbaylit imir-a ad naf atas i mazal ur yettwasniren ara deg unnar (ma nedem-d amedya timseeraq-a yaas akken tella timezgit. Tarmagdezt, tuy atas deg tmetti, rnu s aya tawuri-s tanemtit tazamalant, ur tettwasen ara nezeh syur imnegmaren, d tezyunt n tsekla timawit n teqbaylit. »

Tabadut i as-yefka Bentolila akken i d-yenna BELLACHE T (2007.2008. 27) « Timseeraq, ur llin-t ara kan d urar menwala n warrac ney d alaymu aggag, i yef ara d-tili tiririt s lmezla sari, maca d talya n tsekla, d yiwet n tewsit n tmedyazt. »¹⁷

HADDADOU M A (2009) : yenna-d « timseeraq deg talya amakken d asnuffer n umeslay (n wawal) d asali seg imezwura (iqburen) d tin i qedcen s timmad- is iwunniyen. »¹⁸

Anagmay TABTI R (2010) d win ixedmen tazrawt-is yef wayen yeean timseeraq, yura-t deg udlis-is : Les devinettes et l'enigme kabyles, igemr-d ammud n temseeraq yerna ixedmasen-t tasleǧt, tabadut id-as yefka : « Tigejdit n temseeraq d timenna n wayen yellan d ilawi s tmusniwin tiwezyanin, timseeraq d llaeb, d turart d alaymu n tutlayt, i xedmen yal aseklas n tutlayt. »¹⁹

Seld wayen yezrin nwala d akken atas n tbadutin i d-yefkan yimusnawen i tewsit-a n temseeraq, maca akk-nsent d tid yessawǧen yer yiwen unamek, sin akin ad nefhem d akken sşenf-a n temseeraq d tin i yettilin s umata d adiwenni gar ugraw n yimdanen.

Sşenf-a yettas-d s talya n usteqsi wezzilen, i yettrajun tiririt, sumata dayen i yuħwajen asexdem n wallay d truzi n uqerruy, maca akka tettili d tagnit n uncereħ, i d-yesemlalayen leħbab d yimawlan anda i sæddayen lweqt d teswiēin i gerzen gar-asen, timseeraq d allal n uncereħ d turrart gar yemdanen anda i d-yetban uswir n tħerci-nsen.

¹⁷ -BELLACHE (T), 2007, *Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes, kabyle*. Béjaia, p27.

¹⁸ -HADDADOU (M.A), 2009, *Introduction à la littérature berbère*.H.C. A, Alger.

¹⁹ -TABTI (R), 2010, *Devinette kabyle*, Carrefour-Culturel, Tizi-Ouzou.

Timseeraq d yiwet n tewsit seg tewsatın n tsekla tamensayt, yettilin deg yal tamnađt n tmetti taqbaylit, sumata d řřenf i yettilin d adiwenni gar ugraw n yimdanen,acku ilaq ad yili usteqsi d tririt, aya d ayen i yuħwajen asexdem n wallayd trızi uqerruy, yef waya id germen inagmayen deg yidlisen-nsen, ufan-d akken yella-d umgired n usismel n wawal-agi, acku yal tamnađt d acu i d isem i as-tefka, maca řřenf-a n tsekla yesea atas n yismawen yemgaraden maca malen-d yiwen unamek. Gar inagmayen i xedmen yef tewsit-agi ad nebder:

BOUAMARA K (2010 : 364) : yefka-as i řřenf agi krađ n yismawen :
« Tazuri, Timseereqt, Tamsefrut »²⁰.

ALLIOUI Y (2005 :18) : yefka-d kra n yismawen yemgaraden yef temseeraq « Timseeraq, taqnuzt, asefru, tamaeyt, tamacahut, tamesbibbit, tameckalt, tamewqt, tamzult, amegru, tamekrust, tamacahut n usefru, tiniri. »²¹

HADDADOU M A (2009) : « Tamsefrut, timseeraq, lemoun, aqennuz, Timesbibbit. »²²

Ma yella d Mass BELLACHE T yefka-d kra n yismawen yemgaraden yef temseeraq i d yebder deg tezrawt-ines (2007 :47 :48) « LAADJ d OUDJEDI: Timseereqt, tamsefrut, taqnzt, d tmacahut, TABTI: tamsefrut, timseeraq, timsebibbit, tamsalt, tameeyt tamacahut ak d thajit. H.Genevois: timseeraqt, tamaeyt, asefru, tamacahut, tamacahut n usefru ney asefru n tmacahut. BEN SEDIRA: Timsefra, timucuha n usefru, timseeraq, timucuha d tuqnaz, d ismawen-a i as-yefka unagmay-a.

Ibuziden: atas n yismawen i as-fkan i řřenf-a n tsekla: timseeraqt, tamsefrut, taqnuzt, timesbibbit, tamaeyt, taqsiđt, tamkersut, tameclakt, tamesseweqt, tameckalt, tamacahut usefru, ney asefru n tmacahut. Rnu yef yismawen-a id-fkan yinagmayen-a i d-nebder xerřum mas BELLACHE Takfarinas yerna-d kra deg-sent ad naf: «Asetlae, tamsewqeet, tamaeyt n useřlee ney tamaeyt n usefru. MOUHEND D:

²⁰ -BOUAMARA (K), 2010, *Issin, asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, l'odysee, Tizi ouzou, p364.

²¹ -ALLIOUI (Y), 2005, *énigmes et jouetes oratoires de kabylie, timsaeraq-timsal-inzan*, édition bilingue berbère- français ED, L'harmattan, p18.

²² -HADDADOU (M.A), 2009, *Introduction à la littérature berbère*. .H.C.A, Alger.

Timseeraqt, tamsefrut, taqenuzt, timesbibbit, tamaεayt, tamekrust, tamcekelt. »²³
Maca deg taddart n Tizi n BerBer fkan-as isem i yemxalafen seg yesmawen-a sawalen-
asent ‘Timacahakumin

I taggara nezmer ad nefk agzul yef ššenfa n temseeraq, d aħric wessiεen deg
yesmawen yemgaraden, aya d ayen ibanen deg wayen iεeddane imi yal anagmay aħal i
as-yefka kra n yismawen. maca yaš gten mmalen-d akk yiwene unamek xersum ad naf
deg temnađt-nney Tizi n Berber qaren-as ‘Timacahakumin’.

II-4- Tulmissin n temseeraq

Timseeraq am tewsatin n tsekla tamensayt, d yiwet n tewsit n timawit i yesεan azal
dameqran deg tmetti taqbaylit, d taqburt i tsekla timawit n leqbayel, d tin i yellan seg
zik. Timseeraq temcabin-t i kra n tewsatin nniđen n tsekla, maca tebna yef kra n
tulmissin i tt-yeğğan temgired yef tewsatin-agi ad nebder gar-asen-t:

II-4- 1- Seg tama n talya

KACI F et LARDJANI R (2003 2004 :7). «Ađris-is deg tuget d amezyan ur
yetteedday ara krađ n wamuren (εla hšab Zangoli), am waken deg tuget n temseeraq t-
fakan-t s tmeyrut am isefra, rnu yer waya, timseeraq seane-t sin wammuren amezwaru
yettas-d stalya n usteqsi wis sin s talya n tririt. »²⁴

Timseeraqt tettas-d d asteqsi, tesεa agaz n tutra yer taggara-is, d ayen i t-
yesemgiriden yef tewsit nniđenam; inzan d lemεun. Ihitawsit-agi herzen-t kra n
tulmissin i yef tebna.

II-4- 2-Seg tama n ususru n wawalen

Dayen timseereqt tebna yef lešnaf i d-yettuyalen tecbaħ tmesliwt amzun d asefru d
akken cbaħa n temseeraqt tekka-d si lmizan n tseardin d tmeyrut, yef aya itent-icebbaħ
SALHI M A yer tmedyazt, tmeyrut tesεa azal deg temseeraq dayen id yebder TABTI
R (2010) deg udlis-ines: les devinettes et l’énigmes kabyle,

²³ -BELLACHE (T), 2007, *Contribution à l’étude typologique d’un corpus d’énigmes-devinette kabyle*,
béjaia, p47- 48

²⁴ -KACI (F) et LARDJANI (R), 2004, *étude linguistique des énigmes difinitionnelles*, mémoire
de licence, univércité de Tizi Ouzou.

yennad: «Tamlilt n temseeraq tettwasegzi-d uqbel am leeb n wawalen, lmaena-s d cbiha gar sin wawalen i d yettwasusrun s yiwet n talya yesean lmaena yemgaraden»²⁵

II-5-Tiwuriwin n temseeraq

Tawsit-a d tin yettwasnen s waṭas deg tmetti leqbayel ihi yal tawsit n tsekla tesa tiwuriwin i xulfen yer ṣṣenf-at niḍen, tawsit-a d tin i yeskanayen lemri n tmetti d unerni-is.

Deg unnadi-ney i nexdem yef temseeraq, nufa-d belli tawsit-agi ur tt-id-ttawin ara yemdanen akken kan melba iswi, ladya di tmetti taqbaylit tamensayt, yettunef-as wazal meqqren; uqten-t twuriwin-nsent, ama seg tama n usedhu, tterbya, d uwelleh, aselmed....., d wigi i d iswan igejdanen n tmenna n temseeraq.

TABTI R (2010 : 13 :22) Yefka-d kra n twuriwin tigejdanin ad nebder deg-sent ; « Timsaeraq tetwaḥsab d allal n teywalt, d allal n turart n tansa imi yettili-d deg kra n tagnatin am tid lferḥ, dayen yettili deg ugraw n twacult, akken i d-tt-asen-t am akken d aḍris i d-yettilin d agraw n wawalen yesean tudsas n tefyar ak d talya n udiwenni. »²⁶

Timseeraq seant azal meqqren deg urebbi n warrac imectah; tetteawan imawlan i waken ad swelhen dderya-nsen yer wayen yelhan, ak d usaki n wallay n ugrud i lemḥani d iyeblan n ddunit, anecta yettili-d s turart n tawsit-agi; anecta-agi yennat-id DJELLAOUI M deg udlis-ines; Tiwsatin timensayin n tesrit taqaylit «timsaeraq deg-sent i yettaf umdan iman-is, d tiswiɛin n ustaɛfu, i d yeskanayen aswir n leḥraca»²⁷.

ALLIOUI Y (2005.49): «Ad nwali ihi di temsaeraq amdan seg wasmi i d-illul, i yettimyur almi d ass ara yeknu yef ljeba (am yitij) wa yuḡal ansa i d-yekka»²⁸

Ladya gar twuriwin n temseeraq ad naf tawuri n tterbiya d uwelleh i warrac imectah tettak-asen aṭas n temsirin yef tudert n yal ass, sin akin d tagnit n ustaɛfu d

²⁵ -TABTI. (R), 2010, *Les devinettes et l'énigme kabyle*, édition, CARREFOUR-CULTUREL, Tizi-Ouzou. ²⁶ -TABTI. (R), 2010, *Les devinettes et l'énigme kabyle*, édition, CARREFOUR-CULTUREL, Tizi-Ouzou. ²⁷ -DJELLAOUI, (M), 2007, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, HCA, Alger.

²⁸ -ALLIOUI (Y), 2005, *Enigmes et jouets oratoire de kabylie-Timseeraq-timsal-izlan*, L'harmattan, France.

Ukkas n eeyyu, xerssum tawsit-agi d allal n teywalt d allal n usefhem i wakken dayen tezmer ad tili d tawil n uħraz ama i wanssayen ama i tutlayt.

II-6-Azal n temseeraq

Ayen i yeğġan imdanen ad xedmen yef temseeraq d zhu i yebyan ad zhun, d useħbiber yef yidles ayerfan, akked d tterbgga tusnant tusridt, byan ad rebbin tarwan-sen ad lemden tudert-nsen n yal assa. Imi yer ALLIOUI Y (1990. 27) timseeraq sean-t azal d ameqran.

II-6-«1Azal inemti

Yes-s tt-nejmaæn iæggalen n twaacultney n tmetti, d wayen iten yessawden ad miħmalen am atmaten, wa ad yaf wa.

II-6-2-Azal aseklan

Tetteki deg yidles n tmaziyt, nlemed tutlayt, neħša ayen yelhan d wayen n diri, neħrez gar kra d waħas.

II-6-3-Azal n usensegmi

Ttrebin-t, ssefhament-d aħas n tyawsiwin sseħfađen-t tutlayt, dya kra n win imi truħ tutlayt n tmaziyt ad yuyal d aderyal. »²⁹

Yaas akken nena-d timseeraq nessemres-iten-t i uqeser d teħsa d useedi n lweqt deg tagnatin n lfuruħ, maca ma nemuqel ħur-sent s wudem unħib ad tent-naf d tid yesēan azal d ameqrandeg tmetti, xerssum tawsit-a d ageruj d aswir n tħerci n umdan d useqdec n wallay leddin-t tiwura I usugen d uxemmem.

II-7-Turrart n temseeraq

Deg tmetti taqbaylit, timseeraq d leeb i d-tt-awin yemdanen, d ilemzi ney d aqcic, d argaz ney d tametħut, mezziy ney meqqrer.

Yal amdan yesnen tutlayt yezmer ad tent-yawi acu kan ilaq ad illin sin yemdanen ney ugar, yiwen seg-sen ad yefk asteqsi i yuħwajen turririt i wulmen i temseereqt-nni,

²⁹ -ALLIOUI (Y), 1990, *Timsal, énigmes berbère de kabylie*, L'harmattan, France, p27.

aya ibedri-t-id DJELLAOUI M (2007) yenna-d « Mi i d yennejmaε ugraw yennekmalen, bab n temseeraqt ad yeḍleb tasusmi s kra n tefyar yettwasnen; agraw-nni ad as-d-slen, ad affen tiririt i as-iwulmen i temseeraqt-nni »³⁰

Nezra d akken yettili-d usteqsi deg tazwara n temseeraqt maca asteqsi-agi yemgarad seg temnaḍt yer tayet:

- **MD:** « ger aεeqqa di seqf win ara d-inetqen ad yeselqef »

Melmi i susmen ugraw-nni i yesmeħsissen i temseerat, bab n temseeraqt uqbel ad yini timseeraqt-ines, yessefk fell-as ad asen-yini:

-«amacahu, rebbi ad t-id-yeselhu ad tid yeḍleq am usaru ad teterteq ad trennu »

Sin akin ad yemmel timseeraqt-ines ad yesugri yer taggara s wawal:

-« d acu-tt, d acu-tt? »

Agraw-nni mi ara ad isel i temseeraqt-nni ad bdun anadi d usexdem n wallay-nsen, i wakken ad afen tiririt, ma yella tuεer fell-asen ur ufin ara tiririt i useqsi-nni ad as telben awelleh d lmeεiwna, ma ur sawḍen ara ad rren fell-as ad as inin: «Nbub-i-tt »

D akken yezmer ad yecreḍ fell-asen kra uqbel ad tid-yini, acku daya i yesbeninen turart-nni, ihi ad t-id-yesefru, ad asen yini:

« Bibet-iyi ney fkem-iyi-d ilssawen-nwen i umcic ». Ma yella d nutni ad as-inin:

-« Sani tebyiḍ ad ak nbab ».

Temgarad turrart n temseeraqt seg temnaḍt yer tayet, yemgarad wayen i d-yeqqar Bab n temseeraqt d ugraw ara yeslen i temseeraqr-nni, ama deg usteqsi ney deg tririt ladiya tameslayt. Daya dayen i d-yettbanen asmi neffey nukni ad negmer ammud n temsaeraq deg temnaḍt n Tizi n Berber, nufa tamnaḍt-a mgaraden-t tenfaliyin i d-qaren ama deg tazwara ney taggara n temseereqt, maca ḥawla n tenfaliyin i d-qaren deg temnaḍt-agi yas akken ugten-t maca seān-t ak yiwen unamek.

³⁰ -DJELLAOUI (M), 2007, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed HCA, Alger.

II-8-Isental n temseeraq

Sumata deg tmurt n leqbayel gten isental i yef ibed sşenf-agi n tsekla timawit, sumata d wid i icudden yer tmeddurt n yemdanen d wayen i yef tbed tudert-ines, ladya atas n yinagmayen i d-yewwin awal yef isental-agi ad nebder gar-asen:

ALLIOUI Y (2005, 20-39) ibedr-d sebea n yisentaldeg udlis-agi:

«Tafekka n umdan, imyan, iyersiwen, amađal n umdan, axxam, axxedim deg wannar, d wayen icuden yer trađ.... »³¹

Ma d isental i d-yebder mass BELLACHE T (2007, 74:79)

«Tiyawsiwin, iyersiwen, imyan, tafekka n umdan, agama, taddeyanit d lmut. »³²

Sumata deg tmurt n leqbayel d isental-agi i yef i d-mmeslayen inagmayen-a i d ttawin fell-asen timseeraq, maca deg tmura nniđen ugten isental.

Deg uħric-a wis sin newwi-d awal sumata yef timawit d tsekla timawit, akken neered ad nefk tabadut i tsekla-a d unamek id-tid-sbadun kra yinagmayen tulmisin-ines i d tid yeskanayen acku mačči ma tella d timawit ur tessei ara azal d tulmisin i d t-iħerzen ar assa.

Ladya newwi-d awal yef yiwen n sşenf gar leşnaf n tsekla timawit i tegber ‘timsaeraq’ imi d sşenf-a i yella fell-as unnadi deg tezrawt-nney, d win i yedren atas s timawit, anda i d-nefka tibadutin yemgaraden yef tewsit-a i as-fkan yinegmayen yemgaraden, tiwuriwin-ines, tulmisin-ines, azal-nsent, turart-nsent, d yesmawen i yemgaraden i yef ires wawal timseereqt, sin akin ad nesbeyen tignatin n tmenna-nsent, acku anadi-nney ibed yef tewsit-agi.

Deg uħric wis krađ d aħric anda neeređ ad nexdem tasleđt i wammud n temseeraq i d-nejmae s ħur yimsulĳa i d-negmer deg temnađt n Tizi n Berber, maca llan-d kra n yiĳewiqen d yiĳeblan imi ur nessaweđ ara ad nefhem imeslayen-nsen, maca nessaweđ

³¹ -ALLIOUI (Y), 2005, *énigmes et jouetes oratoires de kabylie, timsaeraq-timsal-inzan*, édition bilingue berbère- français ed l'harmattan, p20-39.

³² -BELLACHE, (T), 2007, *Contribution à l'étude tepologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyle*, université de béjaia, p74-79

ad as-nexdem tasleḡt I wammud n temseeraq ilmend n twuri d tēgnit n tmenna I yemgaraden, wa ad nesbeyen tignatin n tmenna-nsent d twuri-nsent tigejdanin i yef tersa tewsit-a n tesrit n tsekla timawit tamensayt.

Ahric n

Tesledt

Deg uḥric-a ad neered ad nexdem tasleḍt i kra seg wammud n temseereq-nney i d negmer ilmend n tgnatin n tmenna-nsent d twuri-nsent.

Deg tazwara ad nexdem tasleḍt i wammud n temseeraq ilmend n tgnatin n tmenna, xersum yer leqbayel timseeraq semrasen-tent deg waṭas n tgnatin yemxalafen, syin akin ilmend n twuri, ladya imi sean-t tgnatin, maca llan-t twuriwin i yef beden-t. Seld ad needi yer tesleḍt ad nefk tabadut yef twuri d tgnit n tmenna.

Timseeraqt d yiwet n tewsit i tegber tsekla tamensayt, tella-dseg zik, maca tebna yef waṭas n tgnatin n tmenna, tanegarut-a d ayen yesean assay d wadeg i deg i d-tt-awin timseeraq, am rrif lkanun, deg tgnit n imeksawen, ṣyaḍa.

«Tawuri d lxedma n yiwen deg ugraw ney timetti md; tawuri n tbib d aseḥlu n yemdanen»¹. BOUAMARA K (2010.273).

tabadut-a temal-d d akken tawuri d ayen i yellan d lfayda ama seg umdan ney tayawsa ney d ayen niḍen.

I taggara ad needi yer tesleḍt n wammud-nney n temseeraq, deg tazwara d taseleḍt ilmend n tgnatin n tmenna, sin akin ilmend n twuri-nsent.

¹ -BOUAMARA (K), 2010, *Issin, asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'odysee, Tizi-Ouzou.

I-Tasleđt ilmend n tēgnit n tmenna

Timseeraq d yiwen n šsenf gar lešnaf n tewsatin timawiyin n tsekla tamensayt ,cfan-as-d widak nat zik,tanegarut-a d tin yesean ašas n tēgnatin yemgaraden, gar-asant d tid i yettilin deg yiđ yer rrif n lkanun, tignatin n lfuruh, tid i d-tt-awin imeksawen, deg tala d isifan, deg lħara ak d tejmaet n tnac (12), deg lweqt n urigez d usikel, deg tēgnit n tgerza, tullawin deg uheyyi n yimensi,deg tmegra n tuga, deg lawan n lexyađa d uzeđta, ladya daya i yeğğan imdanen tnejmaeen gar-asen xersum tettili-d tyemmat gar-asen, ak d ufus n temeiwna, ferrun uguren i d yettilin, s wanect-a tesnulfu-d leħmala d niya d šfa deg wullawen..

Deg yiđ yer rrif n lkanun

Deg tallit imi tella lħerma d nif, anda argaz yettlussu aserwal almi tammast,lkanun yesea lqima-s, turart n temseeraq tettili yer rrif-is,deg wussan n tegrest,imi ad nejmaeen yimawlan n twacult am yemyaren am yilemziyen,melmi fuken imensi d ubraz n uxxam, ad as-d-zzin i lkanun anda ara as-fken i yinan n temseereqt nuba-s,yal yiwen deg-sen ad isbeyen aswir n tħerci d tmusni-ines anda it yessawed.

Sumata tt-aken awal i uqerruy n wexxam sin akin ad ieeddi wawal i wiyad. Turart n temseeraq tetas-d cbaħa-s deg yiđ, akken i d-yenna Genevois i d yebder DJELLAOUI Mouhamed: deg udlis-is :(2007:sbt54): «yas ma yella sean-t temseeraq tignatin niđen d zman aqdim,ad tent-naf di tallit-agi nney tuqribt,yebna yiswi-nsent yef turart, i d-yeslalan tignatin n craħa d talwit deg twaculin, abeđa deg uđan n cetwa yeziffen yef yiri n lkanun»².

Ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg wammud n temseeraq i d-negmer i yesean assay d tēgnit-a.

- **MD: 01:** Ika-d deffir-i iyeđliyi.

Tirit: D nadam.

«Imi nudam d ayen ur nettwali, ur yesai ara lawan melmi I d-yettas, maca ma

² -DJELLAOUI, (M), 2007, *Tiwsatin timensayin n terit taqbaylit*, HCA, Alger, p54.

yusa-d ad ak-yeyder, ihi timsaereqt-a, tesegzayd nudam, imi ad qimen yer rrif n lkanun alma I ten-yeytel, acku d leyder I ten-iyeder.»

- **MD: 02:** Tabaqit n lmerjan

fell-as ul dewiren yizan.

Tirit: D tirgin.

«Zik amdan aqbayli imi ur sean ara ttawil, ssawayen times sdaxxel n uxxam deg lkanun, iwakken ad nawlen fell-as, yelin-t-d tirgin tizzegayin am lmerjan, yiwen ur itqerib yurs-nt acku ad irey, ula d izan ur tezzin ara fell-as.»

- **MD: 03:** Ixebbec g lhem netta ilehem.

Tirit: D aceelalu.

«Imi aceelalu d asyar I tender fell-as tmes,tesaryay-at azuħ azuħ nekni netqedim-it yer tmes alma yekfa, deg temseereqt-a asyar-nni tesary-at maca ilehem yur-s.»

- **MD: 04:** Taxxamt n læsker,

win ifyen ditwakes yixef-is.

Tirit: D tankult n zalamiť.

«Melmi i d-nekkes ayeddu seg tenkult n zalamiť, ad at-nesrey ad iruħ yixef-is,ur yetteqal ara ad yecel, d aserwes zalamiť s læsker imi win yefyen ad yemmet .»

I-2-Deg tegnatın n lfuruħ

Deg tmurt n leqbayel tt-ilin-t atas n lfuruħat ,mi ara d-nejmaesent twaculin deg tmeyriwin,d akken yal yiwen deg-sen ad isbeyen aswir n tħerci-s,anda yesawed, mi ara qedcen gar-asen i wakken ad yili uncereħ d teđsa tt-awin-d yiwen sħenf gar lesnaf n tsekla timawit i ten-yeğġan ad sceddin lawan aħlawan deg teginit n lfuruħ ara yjemsen tawacult wa tt-esseddi akken iqwem,xerssum gar wid i d-yemeslayen yef teginit-a ad nebder:

IBOUZIDEN i d yebder AMEZIANE Amer deg udlis-ines :(2003.sbt53), yenna-d « Timseεraq sumata twasexdamen-t deg tmeyriwin d akken ad tili talya n umjadel gar yemyurar i gesnen mliħ timseεraq, anecta yettili-d gar snat n twaculin-nni.»³-

HADDADOU Mouhand Akli deg udlis-ines: (2009. sbt80) «timseεraq d urar aseklan sexdamen-t tikwal gar leqbayel deg tagnatin n Ifuru am tuqna lħeni”. Deg lawan agi timseεraq ur sεan-t ara akud melmi l tent-awin acku tura melmi i as-yehwa i yiwen a tid-yawi.»⁴

Ad nebder kran yimediyaten i yesεan assayđ tegnit-a imi ugten-t temseεraq l d-tt-awin deg tegnit-a n Ifuruħ.

- **MD: 01:** Tafunast-iw tabehart
ul tikercet ul tađewart.

Tiririt: D tħbel.

« tħbel deg-s l yesbendiren iđebbalen mi ara ad kren ad tħbelen, lserwes-it-id s tfunast, ass imi ara ad tewtet yer uεebbuđ-is ixedem-d sħuħ Lħes»

- **MD : 02 :** Lulu g ixef n tutu.

Tiririt : D tacercurt.

«Imi tamenguct (lulu) dayen i cebħen tetwaεelaq deg umezzuy, (Tutu), azal-is yer tmeħħut yeswa, trenuyas-d deg cbaħa.»

I-3-Deg lweqt urigez d usikel

Arigez ney asikel, d tigawt, imdanen amzik am tural eħun, truħun segumkan yer wayeđ ama s iđaren-n sen ney s tkerust, ihi deg ubrid-n sen iwakken ur tħussun ara l εeggutt-awin-d kratemseεraq, dayen l ten-yeğġan tettun amecwar l yellan yer zdat alma wđen s amkan.

MD.01: tedduy tedduy ul qħicey mmi-s n wuday. **Tiririt:** D abrid.

«Sumata asmi ara ad yemmen-d fell-aney webrid d aħħewlan yer kran imkan, ad

³ -AMEZIANE, (A), 2003, *Traditiun et renouvellement dans la littérature kabyle*, l'harmattan, paris, p53.

⁴ -HADDADOU,(M ,A),2009,*Introduction a la littérature berbère*,HCA ,Alger,p83.

nḥus dakken urtent-keffu ara, acku amkan-nni urt-nelḥiq ar arnu mazal urt-newwiḍ ara.»

- **MD.02:** teddu taḡḡa-d takka l deffir.

Tirit: D tunubil, takerust.

« Takerust mi ara tleḥu, taḡḡa-d taye bart yer deffir.»

- **MD: 03:** teddu bla ruḥ.

Tirit: D ṭeyyara.

« Teyyara tleḥu deg iggeni Melba ruḥ, acku d ifrax i yescan afriwen tferfiren deg igenni. »

I-4-Timsaeraq l d-tt-awin imeksawen

Zik-nni mi ara fyen imekssawen yer lexla, i wakken ad ksen lmal gellun yid-sen ayen ara ččen, ma yella d ayen i ten-yesdhayen d timsaeraq i d tt-awin, lmal-nsen kssen, ma d nutni tt-yimin akka gar-asen, tt-awin-d timseeraq l waken ad dhun, ur d tt-awin ara lexbar l leṭtab n wass ladya ma d anebdu d azyal iḥarqen sēddayen tiswiēin akka gar-asen.

- **MD: 01:** εemmi miεkuf g drar

ithuf. **Tirit:** D amyer d umeksa.

«Miεkuf iqsed yes amyer swacu l d-imeyer umeksa lεelf l lmal-is. »

- **MD: 02:** ḥerneni berneni tazegayt am lḥenni.

Tirit: Taεqayt n sisnu. «Sisnu d ayen l yetwaččayen, imi ad qimen

imekssawen deg lexla, teksen lmal, ad yeḡli fell-asen laḥ, tt-awin timsaeraq yeḡwayen yetmetccayen, sisnu d taεqayt d tazeggayt, almi tecba lḥenni, t-arran lbal-nsen ḡur-s acku tjebed-d lwelha-nsen. »

- **MD: 03:** D acu ikecmen lḡaba bla lḥes.

Tirit: D tafukt.

«ltij dakken nezra yettili geg igenni, iteddu yeddewir yeḡl qaa, ihi tafat l d-yettak yiṭij tetekcam yer lḡaba Melba lḥes. »

I-5-deg tagnatin n tgerza

yer leqbayel zik twehin iman-nsen yer tfelaḥt, dayen i d lḥerfa-nsen yes-s i yettidiren, i d tt-awin lqut-nsen, rnu yes i d sekkarayen lwacul-nsen, ladya zik yella-d lexsas n wedrim dayen i ten-yeğġan ad sxedmen akal-nsen imi zik tella neya yettili ubedel n iyellat gar-asen, ihi deg tagnit-a ifellaḥen iwakken ur tḥussun ara l eeggu n wass semrasen timsaeraq gar-asen akken ad sœdin lwaqt, yer tama nniđen ad dḥun wa ad tḥelben seg rebbi ad tent-yerzeq wa ad yefk neema s lketra, ad nebder kra n imedyaten yef tagnit-a:

- **MD: 01:** laqiyadi nniy wexxam nniy-as iwani teddut? Inak: l tṛuži uqerruy.

Tirit: d tagelzimt

.« Tagelzimt sexdamen-t ifellaḥen deg tbeḥyar-nsen l uḥummer niy l uzzaw, imi deg-s leṣtab d usexdem n iyallen. »

- **MD: 02:** izem izeher, uli tekcamen-t.

Tirit: d rḥa

« rḥa mi ara adas-nger kra n iyella tettak-d ṣuṣ asmi ara tezađ, sin akin tetefay-d neema yer ddu. »

- **I-6-Deg tagnatin uheyyi n yimensi**

Tameṭṭut taqbaylit n zik taxemrit taḥurit, s tjellabt i as-d-yernan deg lqed d ṣṣifa, d tḥerci-ines i d-yesbeyinen tterbiya n imawlan-is, a ladya terna-yas leqdicat n uxxam d wayen i as-d-yezzin, tefka-s azal d usebbed n lqed-is, xersum teseqdac iffasen-is d iyallen-is deg uheyyi n yimensi mkul ṣṣenf, sin akin sqerdacen-t timseeraq deg lawan nni, i usedhu d ubeddel n tektiwin gar-asant.

- **MD: 01: Teyrereḥ** musa u saleḥ, cebek eli, meṣur yenni.

Tirit: D ayeuja, tayeujawt.

«Tayeujayt d allal s wacu l teten imensi, ayeuja yes l d teksen seg umermiṭ. »

- **MD: 02:** D iħedelsen d imedelsen, am tixsi-nsen. **Tirit:** d taxsayt n yyi.
«ghjyhkjhg»
- **MD: 03:** tlata reŕden
tayyult, tayyult terfed
zzeriċa.
- **Tirit:** d inniyen. «Inniyen d ayen sexdamen zik deg lkanun iwakken ad sersen fell-as tamermit. »

I-7-tullawin Deg tala d isifan

Zik-nni mi tt-ruħun-t tlawin ad d-gmen-t aman seg tala, ney ad ssarden-t icetiden-nsent, deg yir n wasif ney deg tezratin-is, ad t-ili teđsa d uncereħgar-ament, sċedayen-t lweqt, wa d-zhun-t ur t-fiqen-t ara amek i d-iċedda lweqt melba ma ħusen-t rnu tt-awin-d timseċraq lwaken ad sbeynen-t tiħerci d ċara-nsent, ad nebder kra n temsaċraqgar-ament:

- **MD: 01:** Izeher ul isċawla ldmaren, ixebec ul isċawla accaren.
- **Tirit:** D asif.
«Mi ara tewwet lehwa, ad ħemlen isafen, ad leħħun s lejhed yeqwan, ami ara yenjer wakał, yettak-d zhir amakken d asnufes.»
- **MD: 02:** duř duř uyerbal, řul řul wemrar.
Tirit: D lbir.
«Imi lbir d ađewran am uyerbal, d ařewlan am umrar.»
- **MD: 03:** tesċa mya iřřaren, aħerek ulac.
Tirit: d taferaħt
.« taferaħt d tin l sexdamen iwakken ad ferħen amedya affray, tesċa ařas n iđaren maca d amdan ara t-yeselħun.»

I-8-Deg lħara

Deg lħaraa, zik-nni i tt-nejmaæn yemdanen ladya imecťah, tt-awin-d timsaæraq i waken ad zhun ad sxedmen tiħerci-nsen wa ad sbeynen asexdem n wallay-nsen, ħemlen ad dhun imi zik yella-d lexsas n wallalen n leæb.

- **MD: 01:** **irefed** aqenťar, ul Izmir irfed ameşmar. **Tirit:** d lebħer.
«Amedya lebħer izmer ad yeddem ayen yeźayen, maca uryzmir ara l wayen yellan d axefaf. »
- **MD: 02:** sin bedden, yiwen iqar-as Abadan. **Tirit:** d aqjun.
« Yeqsed aqjun mi Ara yerfed timeźuyin-is rnu yetťher-ik azeħaf-ines, win l d-iceddan zat-s ad at-yenjae s wawal fisae. »

I-9-Deg tagnatin nşyađa:

yer leqbayel twasnen s lħerfa n şyađa, d usnae n kra n wallalen am tmeķhelt, tiqeftin..., imi zik yella-d lexsas n ikesman n kra iyersiwen, am iwetlan, aruy, imerga, tisekrin..., xersum truħun yer teźgi iwakken ad seyďen ayen ufan d ayersiw. ladya truħen d agraw tt-awin yidsen ayen ilaqen d ttawilat, ihi deg ubrid-nsen tt-awin-d awal yef temsaæraq ad nebder amedya yef tagnit-a.

- **MD: 01:** tťfey imam-s, illi-s teťťukek.
Tirit: D timeķhelt d terşast.
«Mi ara ad netťef timeķhelt wa ad netteki fell-as, wa ad teffey terşast-nni.»
 - **MD: 02:** D aberkan am lqetran, inťet-d am citan.
Tirit: D lbaruđ.
«Şifa n lbaruđ d taberkant am lqetran, lħem-is akter-is.»
- MD:03:**tar bji bji, bjae lulu.
Tirit: d awtul.

«imi awtul yettħu ađas, d amaxuf, melmi i d yella-d uybel, ad yerfed timezuyin-is wa ad yerwel.»

I-10-Timsaerađ deg tejmaet n tnac

Tajmaet d amđiq i deg tt-nejmaeen yergazen d warrac imecđah, mi ara ad nejmaeen akka gar-asen, ttalsen-d timsal n ddunit d tħekkayin tiqburin, d wayen yerzan tudert n yal ass, wa ad tili tyemmat, imi byan ad rnun tađsa n uncerah i ugraw ad bdun turrart n temseerađ i waken urttxaqen ara seg tyimit, wa ad smektayen tawsit-agi wa d-skeflen timussniwin-nsen tiqburin .

- **MD: 01:** sebɛa n wayetmaten g yiwet n tjellabt.

Tiririt: d ibawen.

«Deg tfejyelt n ibawen tettak-d ađas n ieqayen imi tuneħsaben d atmaten acku tt-ilin d tajmaet deg yiwet n tfejyelt.»

- **MD: 02:** celeħyat meleħyat sresyat g řřur i čča-t umenřur.

Tiririt: d acluħ.

«Asmi Ara ad yaweđ leid ney tiwizi, zellun madden ama aqerwac ney d ayelmi, ad as-xedem lmelħ ad at-sersen yef řur iwakken ad at-ččen. »

I-11-Deg lawan n uzemmur

Leqbayel seg zik d wid yettwasnen s uzemmur, imi fkan-as lqima, acku sexxdamen-t ħawla ama l wučči ny i ddwa ladya deg wussan n tegrest, maca leqt uzemmur yesɛa akud melmi l tleqden, ihi mi ara ad yaweđ luqt-nni ad kren madden i yesɛan azemmur ad ruħen d agraw, ad awin yidsen ayen uħwajen ama d tiyawsiwin ilaqen ak d učči, alqađ uzemmur d win l tetfen afus , yenɛtab, maca deg tidet dayen yelhan, xersum akken ad ttun leɛtab wa ad iɛeddi was akken iwata , agraw nni ad bdun turart n temsaerađ akken ad sɛedin lweqt wa ad zhun, ad nefk amedya deg lawan n uzemmur.

- **MD: 01:** bu tzebđit, iɛeleq seg tmiđ. **Tiririt:** d aɛeqqa uzemmur.

«Aseqqa n uzemmur yecbaḥ, imi yemmug d tabeluḍ yented yer ifer n tzezzimurt. »

I-12-Deg lawan n tmegra n tuga

Leqbayel zik sṣan yiwen lawan i yemmugen l tmegra n tuga, yettili-d deg wussan unebdu, megren-t jemṣen-t iwakken ad at-yečč lmal-nsen deg wussan n tegrest, mi ara ad yaweḍ lawan-nni ad kren madden ad megren tuga, sin akin kra wussan ad yeqqar, ad at-jemṣen, deg unebdu lḥal yehma, ussan yezzifen, cyel yeqwa, tenṣettaben maca yerlfayda-nsen.

Ileḥqed lweqt n tuga mdden ak ad ddmn ayen ara awwin yidsen, maca iwakken urthussun ara l lectab n wass d tuga, turaren gar-asen, tt-awin-d timsaeraqi tedṣad unceraḥ d usṣeddi n lwaqt, ad nefk kra n yimediyaten:

- **MD: 01:** ṣemmi guf guf i berren ittawef. **Tirit:** d tizḍit.
« Tizḍit d taḥcict tettili deg tuga asma ara ad as d-yezzi kra nniḍen ad ččuf ney ad tuqet. »

II- 3: Deg lawan n lexyaḍa d uzeṭṭa

Tillawin seg sik l fka-asent rebbi l jehd d tmusni, imi lemden-t lḥirfa n lexyaḍa d uzeṭṭa, anda l as-fkan-t azal meqren deg lawan nni, a laḍya t-nejmaṣen-t tlawwin semrasen-t lḥirfa agi l waken ad farsen-t ney ad syiren-t iḥerman, tijellabin d wayen icuden l lḥirfa n lexyaḍa d uḗṭaw. a laḍya semrasen-t kra n temsaeraq i waken ad dhun-t gar-asent.

MD; 01: sin bedden sin mesbedden, sin qaren-as ṣak! ṣak!.

Tirit: d azeṭṭa.

MD: 02: teteynuni, teteynuni, acu ul tesṣawla iṭṭaren. **Tirit:** d takurt.

«Mi ara ad nebyu ad nekkes lxiḍ seg takurt tedewir. »

MD: 03: ciđan iker ajeđdan.

Tiririt: d tiseynit.

« Iserwes-d lxiđ l negra l tsegnit s ujeđdan.»

II-Tasleđt ilmend ntwuri

Timseeraq d yiwen n řřenf seg leřnaf n tsekla tamensayt i yellan s tuget deg tmurt n leqbayel, deg-s i yettaf umdan tagnit i w ustaefu akken ad yetsu iyeban i yesa d ddiq n ddunit, rnu yer wanect-a timsaeraqt d allal i uselmed ak d tterbya d uwelleh, tettak-d timsirin icuden yer tudert numdan, deg-sent i tnejmaeen imdukak ak d twaculin. imi tiwsatin timawyin n tsekla sean-t tiwuriwin l cuden yers-nt, ad nezzi ihi yef twuriwin tigeđdanin n temseeraqt.

II-1- Tarbiya

Timseeraq sean-t azal d ameqran deg urebbi n warrac ilemziyen i wakken ad swelhen dderya-n sen, ihi tesaa azal meqqren yer leqbayel am nutni am yegduden nniđen, řas mxalafen wallalen i yesexdamen deg-s, sumata ad naf leqbayel sexdamen s wařas taywalt tarusridt, l waken ad sawđen izen l yebyan , l ad derya-n sen s waya sexdamen kra n tewsatin am tmucuha , inzan d temsaeraq , ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg wammud i yesaan tawuri-a n terbiya, timseeraq deg-sen-t l yettaf umdan iman-is, d tiswiain n ustaefu, id yessenaten aswir n lehraca .

- **MD: 01:** Inerna-d iteddu f
rebea lqel f sin
lqel f tlata.

Tiririt: D amyar.

«Amdan imi yella lteddu yef rebea da ħbawimi ad yili d lufan, yef sin asmi ara ad iteddu yefiđaren-is, yef tlata mi ara ad yemyur ad iqel iteddu s tsekkazt.»

- **MD: 02:** Teyli-d tmellaltg
yenni, ma ččiyat gdey rebbi ,
ma řđiy-at d lař arummi.

Tirit: D remṭṭan.

«dayi iqesded remṭṭan «acku d rebbi l d-yefkan anecta , ur ilaq ara yiwen ad at-yečč, mi yečča remmṭṭan ad yaged rebbi, mi ma yella ut yečča ara ad yelaz mliḥ.»

- **MD: 03:** Yetṭef lber d

igenni Yerna tasa d

wulawen **Tirit:** D Rebbi.

«Imi rebi d netta l d bab n igenwan, d axelaq d arezaq, imi d netta l d-yettaken

reḥma l wulawen»

- **MD: 04: Sin** ibawen ččuren timura

Tirit: Adem d ḥawa.

«dayi sin iḥeqqayen n ibawen asma ad tent-zerḥet tuḡaln-d d ḥawla, yeḃya ad yini am adam d awa l d-yefkan imdanen ak.»

II-2Awelleh:

Timseḥraq d yiwen ššenfi yessemrassen yemdanen i uwelleh, imi sye-si yeselmaden i umdan ayen yellan yelha, dayen dayen yettawin ḡer ubrid n lxir, d akken nehun-t ḡef wayen n diri .Akken l d-yenna mass BOUAMARA.Kamel:(2010:sbt503)«d uwelleh, sken, ḥeyyen, mel, MD: “ḍemḥey ad yi-welleh abrid, ziy ula d neta ur t-yessin ara»⁵, d uwešši ḡer wayen yelhan, iwakken ad xedmen lxir, wa ad tixren i wayen n diri neḡ ayen i zemren ad yawin tiḍdewt gar madden d twacult, dayen d asaki arusrid i yemdanen. lhi ad neḥreḍ ad nesken kra n temseḥraq i yesḥan assay d twuri-a n uwelleh.

- **MD: 01:** ma ččitin-t

ḥlal, ma teswitin-t

ḥram. **Tirit:** D tizurin.

⁵ -BOUAMARA, (k), 2010, Issin, *Asegzawal n teḡbaylit s teḡbaylit*, L'odysee, Tizi-Ouzou.

«Tizurin melmi llan-t d lḥeb twaččayen-t ḥlal, melmi ad tent-ḏmet tt-uyalen d crab, ihi ḥram.»

MD :02 :Teyli-d tmellaltg

yenni Ma ččiy-at gdey rebbi.

Ma ḡḡiy-at d laz arumi.

Tirit: d remṭṭan.

« melmi l d-yewweḍ remḍan yerra fell-aney lḥal ad at nzum.»

- **MD: 03**Aṣefṣaf lwad yili

Ul tiyezem l'acaqur l'amencar ḥaca eziz lwali.

Tirit: D ayyur.

- **MD: 05:** Seččayen ul twaččayen

Tirit: D idrimen

«Idrimen seččayen acku yer yemdanen sḥan lqima, imi yes-n l yettidir, yes-n l d-yettaḡ tiḡawsiwin, ama dučči ama dayen niḍen, maca ur twaččayen ara idrimen deg tidet.»

Asedhu

Asedhu d yiwet n twuri gar twuriwin n temsaeraq l yettilin deg ugraw n yemdanen, akken tettili-d d tagnit n unceraḥ l d-yesemlalayen imawlan ak d leḥbab anda sḥeddayen lewqat d teswiḥin l gerzen sumata ṣṣenf-agi n temsaeraq sḥan-t ak iswi n usedhu, ad neddem kra n yimediyaten seg wammud-a.

- **MD: 01:** Aḥeqqa n yirden yeččur axxam

Tirit: D tafat.

« Dayi ayen l d-yettaken tafat d taḡawssa tamečtuḥt, icebḥit yer uḥeqa n yirden imi d amecṭuḥ maca yettak-d lxir. »

- **MD: 02:** amacahakumin, timejet nana g lḥiṭ.

Tirit:d afan.

«D (abufrađ) tayawssa deg wacu l d-sewayen ayrum, asma ad kfun asewwi n weyrum ad tid-ksen ad at sersen deg tterf. »

- **MD: 03:** Ani truđet d iruđ didek

Tirit: d tili.

«Amalu (tili), sumata yal tayawssa txedem-d amalu-is, ladya tafekka n umdan txedem-d amalu l yiman-is, ama yeqim ama iteddu.»

- **MD: 04:** **Istiliw**-d ul ditekecam

Tirit: D aseyna

- **MD: 05:** **Lħajakul** ma trennu tneqes

Tirit: D lemer

« Leemer (lesna) asmi ara ad yettimyur yiwen tetenqas-d tezmert-is.»

II-4-Aselmed deg uyerbaz

D akken i nezra imi zik yella-d lexsas n tyuri d usefhem deg iyerbazen ,maca ęas akken seqdacen turart n temsaeraq iwakken ad isegem useyri n tarwa-nsen, wa d asen-d-awin ayen yellan d amaynut ęef wallay-nsen, wa d-refden timusniwin timaynutin, ladya timsaeraq d tawsit yellan s leęhed d usugen, d usali n uswir, timseeraq-agi i tt-ęawan akken ad issiweđ ad d-yessefhem tenfaliyin issewhamen, wa ad zren anamek n yal timsaeratq, tettekki di lęehd n usugen, d usali n uswir.

- **MD: 01:** Tiyetęten tiberkani ttwın-t g tigert tamelalt.

Tirit: d lketba g twerqet.

«Dayi yeqseđ tira deg twerqet, asma ad naru deg-s tetban-d tira l yellan deg-s, am wuli asmi Ara d-ksen-t deg luđa. »

- **MD: 02:** **Iwtat** l lħit ħa terez, iwtat l temda terrez.

Tirit: D tiwerqet.

«Dlkayęđ n tira, ur yetwayay ara ħaca manteger-it ęer temda ney sebezıyen-t waman. »

- **MD: 03:** Theddem ul tęeyu.

Tirit; d saęa.

«saša Tleħu ur tħebes ara acku maci yef iđaren-is l tedu, tleħu kan s teknulujit.»

II-6-Zhu

Zhu dayen yellan d anecraħ, yettwazeræn deg ulawen, imi l d-yettili s turart n temsaæraq l usedhu, anecraħ d usædi n lweqt, yettili gar warrac imecħaħ, anegaru-agi yeslalay-d assay n tyemmat gar yemdanen, ladya dayen l d-yesbeyinen tizeť d lbenna n ddunit deg lawan-nni, Dwayi l d zhu n ddunit subeđ a yađu utemt-as tiyratin ad nezhu ad neħlu. Ad nebder kra n yimediyaten yef zhu.

- **MD: 01:** zriy-tizrai, syiy-tisejbiyi.

TiririT: dlemri.

«Amedya Lemri d tayawssa anda netwali şşifa-nney, asmi ara ad nħil yur-s ad nsegem iman-nney.»

- **MD: 02:** sdaxel teččur, sbera d aqcur.

Tiririt: d taħebawt n řeman.

«Tařemmantsberra iqcer-is yeqqur, maca sdaxel deg-s iseqayen ređben.»

II-5-Allal n teywalt

Yella-d-yiwen lawan anda turart n temsaæraq tettili gar ugraw n yemdanen mişan tagnit ad uraren, aya-agi yeslalay-d taywalt, dayen yettili ubedel n tektiwin gar-asen. sumata timsaæraq ak tuneħsaben-t d allal n teywalt, acku yettili-d wayen imi qaren adiwenni gar ugraw n yemdanen.

- **MD: 01:** tafruxt-iw taqerqact, tewwi-d lexber kifac.

Tiririt: d tabrat.

«Imi tabrat d allal n teywal, d allal awħid l usiweđ n lexbar, imi zik d itbir l t-yettawin.»

- **MD: 02:** lḥey irfed lmeyet, almi iwet amkan.

Tirit: d tabrat.

« Tabrat imi d tira l tetawi deg-s, tabrat iḥesbit d lḥey ma d tira nni d lmeyet, »

II-7-Laḥraca

Deg ṣṣenf n temsaɛraq tella-d yiwet n twuri tagejdant iwumi semman tiḥerci, imi yella-d deg-s uxxemem d useqdec n wallay, imi timsaɛraqt tettas-d d aseqsi l zemren ad asiwhem amdan xersum aseqsi-a yuḥwaj tirit, dayan ara t-yeḡḡen ad isbeyen tiḥerci-s, yal yiwen deg-sen yebya ad isbeyen aswir n tmusni-is gar wiyad, Meslayen-d fella-s inagmayen akken l d-yenna Alliou, deg udlis-is, Enigmes jouetes oratoire de kabyle yenna-d : « Timsaɛraq d annadi yef tirit, yetaḡḡan amdan ad isexdem allay-is. ».

- **MD: 01:** Adfel g

udrar, ssem-is g

swaḥel. **Tirit:** d

assemit

. « Asmi ara ad yewwet udfel deg udrar assemiḍ yettili deg swaḥel mliḥ yerna yeqwa acku yella udfel. »

- **MD: 02:** tak tak ddaw ublaḥ.

Tirit: d ayussim.

« lmi agussim yuɛer l useqcer, nettruz-itsuzru, l waken ad nekkes ayen yellans zdaxel. »

- **MD: 03:** ṭaleb busebɛa n ibiday.

Tirit: d takbalt.

« Ablul melmi nebya ad at-neseqcer ad naf yesɛa sebɛa n fferrawin. »

II-8: Ameɛen

Zik tt-nejmaɛen irgazen ney d tullawin, ḥekkun gar-asen, maca llan kra ur tt-meseffhamen ara gar-asen, ladya yal wa yettsal tuḥsibt l wayeḍ, mi ur yezmir ara ad as-t-yini srid deg tejmaɛt, maca yeqqar-it-id s lemɛun, d usezwer n lehdur, akken ad

as-yeselheq izen s talya tarrusridt, xerssum turaren timsaeraqa, s wanect-a yettili-d

ubeddel n tektiwin u gar-asen, iwakken ad msalaḥen, ad neeṛeḍ ad nefk kra n yimediyaten.

- **MD:01:** iwta udfel g drar t-wayen-t teymas.
Tirit: d amyar.
 «Ayen d ameḍen i yiwen mezzī deg leḥmer, iheder lehdur n zik.»
- **MD: 02:** sin berṭen, sin seṭten. **Tirit:** d anzaren.
 «Dameḍen i yiwen i yeḥan axennuf wessiḍen.»
- **MD: 03:** safel d ciṭan, szdaxel d selṭan.
Tirit: d takermust.
 «Dameḍen l yiwen deg ṣṣifa yeqbēḥ, maca ul-is yeṣfa. »
- **MD: 04:** Belḗebuṭ belḗebuṭ, taxenuft-isukecuṭ.
Tirit: dtafruxt«tafruxt aqemmuc-is yemmug s usyar maca tett ḥawla, dayi imi yiwen itet ḥawla hedern-as timsaḗraqt-a akken ad as imeḍen s talya tarusridt.»

II-9: D asmekti d cfawat

Amdan aqbayli d win l d-yekren s cfawat d usmekti, deg lawan-agi, yella-d usnulfu n kra n tyawsiwin d wallalen Ur llin Ara deg tallit taqburt, melmi l d-nejmaḍen imyaren ney timyarin n taddart smektayen-d tiyawsiwin d kra n yiqedicen l yellan zik ma d tura ulac-iten deg tallit-a, a ladya tt-aken-d kra n temsaḗraq l d-yesbeyinen anect-a.

- **MD: 01:** tafruxt-iw taqerqact, tewi-d lexber kifac.
Tirit: d tabrat:
 «zik tabrat tceyeḍen-ts yetbir, ma tura tenulfa-d tiknulujit, yebya ad yini zik tenḗetaben l waken ad sawḍen izen.»
- **MD: 02:** sin n wayetmaten wa iteksadi g qerruy n wa.
Tirit: d aqerdac.
 «Imi aqerdac dakalen g sin l waken ad sqerdcen taḍut, wa yettḗawan wa, imi zik taḍut sqerdacen-at ma d tura nulfan-d wallalen n usqerdec. »

- **MD:** 03: zliyatččiy-at,
aylim-is mazal ixeddem f imawlan-is.

Tirit: d ahiḍur.

«Zik mi ara d-zlun ikerri ney aqelwac, teksen-as taylimt-is sexdamen-t d
tahiḍurt, ma yella tura deg lawan-a ur txedmen-ara. »

yer taggara, deg uḥric wis kraḍ nesaweḍ ad nexdem tasleḍt l kra n temsaεraq
deg wammud i d- negmer ilmend n twuriwin-nsent tigejdanin,d tagnatin n
tmena-sent,imi aḥric n tesleḍt n umahil-a fell-asent i tebna.

Di tazwara nemselay-d yef tagnatin n tmena l tegber tewsit n temseεraqt,
sin akin nefka-d kra n yimediyaten l yal tagnit, rnu yer waya naεred ad nefk kra n
twuriwin tigejdanin i yef tersa temsaεraqt d kra n yimediyaten n yal tawuri,am
terbiya,awellah, asedhu, zhu aselmed deg uyerbaz.....

Tagrayt
Tamatu
t

Tagrayt Tamatut

Deg tezrawt i nexdem, nedem asentel n n temsaeraq, tiwuriwin-nsent, d tegnati n tmenna-nsent, imi d yiwen n şşenf gar leşnaf n tesrit tamensayt, nessawed ad d-nesbadu timsaeraqt, d akken i d-nena, timsaeraq d yiwet n tewsit seg tewsat n tsekla timawit tamensayt, tesca azal d ameqran deg tsekla tamaziyt, tetwaşenef yef talıwin tiwezlanin, tetas-d s talya n usteqsi, anamek-is d uffir, yuħwağ tiririt, tkeffu s waggaz n tutra, ayen i tt-yesemgirden yef talıwin niđen, imi tkeffu sin n wawalen n taggara, d acu-tt ? D acu-tt? . Şşenf-agi n tesrit tamensayt i d-yelħan s wallal n timawit seg tasut yer tayedt, i tt-yeğğan tetuneħsab d allal n urar gar ugraw n yemdanen. Dayen annadi-nney d win yebdan yef krađ n yehricen igejdanen.

Deg uħricamezwaru, d win i yettffen amurn yiferđisen n tesnarayt i nesexdem deg umahil n tezrawt-a, neeređ ad nessisen tarrayt i neseqdec deg ugmar n wammudn temsaeraq, adeg n unnadi-is, imsulya, anda i d-nessasen asentel n tezrawt, annar-is imi d win yettffen annar n tsekla, timental i ay-yeğğan ad nefren asentel-a, iswi n tezrawt, ladya nessasen-d tamnađt i deg nerza ħur-s, i taggara newed ad nefk tamukrist d turdiwin-is .

Deg uħric wis sin, d aħric n yiferđisen n tezri, anda i d-newwi awal sumata yef tsekla timawit d tulmisin-is, ladya nefka-d anamek n wawal tawsit n tsekla, sin akkin nesbadud yiwet n tewsit gar tewsat n tsekla tamensayt, i wumi ssawalen timsaeraqt, anda i d-nemeslay yef tbadutin i as-fkan yinagmayen yemgaraden, tiwuriwin-nsent d tulmisin-nsent tigejdanin i yef tbed tewsit-a, aladya tignatin n tmenna i yef tent-semrasen, xersum neeređ ad nefk ismawen yemxalafen i as-fkan kra n yinagmayen, ihi d iferđisen-a i yef i d-newwi awal deg uħric n tezri.

Deg uħric wis krađ d aħric n tesleđt n wammud i d-negmer ilmend n twuri d tegnit n tmenna, acku d aħric-a d win yerzan tazrawt-nney.

Deg umahil-a, negmer-d deg-s ddeqs n temsaeraq seg ussamar n wayir n byayet, (Tizi n Berber), ihi deg-s nessawed ad negmer seg wammud-a azal n 210 n temsaeraq, s tarrayt n usekles d tira, nejmeε-itent iwakken ad neħrez timseeraq-a seg tatut, skud mazal llan wid i tent-id-yettawin. Iswi n agejdan n tezrawt-a d agmar n wammud n temsaeraq d tesleđt ilmend n, twuri d tegnit n tmenna l d-yufraren deg-s.

Tagrayt Tamatut

Γertaggara, tazrewt-nney, tessawed adtbeyen yiwet n tewsittaqburt n tsekla tamensayt, ladya tawsit-agi d tin yettwaḥsaben d aḥraz rnu yer waya tin yellan tamsirt usedhu, d turart i yettilin gar yemdanen, ihi deg tezrawt-nney tessawed adtbeyen ayen i yef nettnadi deg tesledt i nexdem, anda i d-tesbeyen d akken timsaeraq mazal ttidiren-t deg temnaḍt-a (tizi n berber), tufrar-d s kra n twuriwin tigejdanin d tagnatin n tmenna.

Tiybula

Idlisen:

- 1- ALLIOUI Y, 2005, *Enigmes et jouets oratoires de Kabylie-tisseraeraq-timsal-izlan*, édition L'Harmattan, Paris.
- 2- ALLIOUI Y, *Timsal, Enigmes berbères de Kabylie*, L'harmattan, Paris.
- 3- AMEZIANE A, 2014, Thèse Doctorat, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, Bejaia.
- 4- BASSET A, 1963, *Essai sur la littérature berbère*, Edition IBIS PRESS, Paris.
- 5- BENTOLILA F, *Introduction générale' In devinettes berbères 1*, sous la direction de Fernand Bentolila, C.I.L.F, Paris.
- 6- DJELLAOU M, 2007, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, H.C.A, Alger.
- 7- HADDADOU M, A, 2009, *Introduction a la litterature berbère*, H.C.A, Alger.
- 8- TABTI R, 2010, *Devinette kabyle*, Carrefour culturelle, Tizi Ouzou.

Isegzawalen:

- 1-BOUCHIKHI A, *Petit dictionnaire de l'analyse litteraire*, Afrique-Orient, Maroc.
- 2-BOUAMARA K, *Issin, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'odysee, Tizi Ouzou.
- 3-Dictionnaire, *Larousse*, 1983.
- 4-Dictionnaire, *Larousse*, 1995.
- 5-SALHI M A, 2012, *Asegzawal amezyan tsekla*, L'odysee, Tizi Ouzou.
- 6-DUJARDIN C L, 2005, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, la découverte, Paris.

Tizrawin.

- 1-KACI F et LARDJANI R, 2004, *Etude linguistique des énigmes difinitionelle*, mémoire de licence, Université de Tizi-Ouzou.
- 2-BELLACHE T, 2007, *Contribution a l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyle*, mémoire de magister, Bejaia.

Amawal

Amawal

Imawalen:

- Haddadou,(M,A), Dictionnaire de tamaziyt, Ed BERTI, Alger2014 .
- Mammeri (M), Amawal n tmaziyt tatrart, Ed Azar (L'association culturelle tamaziyt) Bgayet 1990.
- Salhi (M, A), Amawal amesnawel, Tafransist tamaziyt, 2005.
- Amawal amruki.

Aw al	Anamek-is	Aybalu
-Tamiḍrant	Concept	Haddadou (M,A)
-Timsaεreqt	enigme	Mammeri (M)
-tamsefrut	devinette	Bouamara, (K)
-Llaeb	jeux	Mammeri(M), sb 78
-tasekla	littérature	
-timawit	L'oralité	Bouamara ,(K) sb
-tawuri	fonction	
-Tamukrist	Problematiche	Haddadou ,(M,A) sb 96
-tagnit	terrain	
-Arigez/asikel	déplacement	
-Aqbur	ancien	Amawal Amruki
-Tankult	boite	Amawal amruki
-azamul	Signe	Amawal amruki
-Tazuri	L'art	Haddaduu,(M,A),sb 927
-Talya	Forme	Haddadou M,A, sb 919
-Tatrart	moderne	Haddadou,(M,A), sb 64
-Tayawssa	objet	Haddadou,(M,A), sb 91

***Ammud n
temseeraq***

Ammud n temseeraq deg temnaḍt n Tizi n Berber

1- Dur dur uyerbal, ṭul ṭul wemrar.

Tirit: d lbir

2- H̄nenni berneni d aberkan am l̄henni.

Tirit: d taceqayt n sisnu.

3- Huk huk ulac.

Tirit: d lberq.

4- Yriy amrar inhedudrar.

Tirit: d lbarud.

5- D aberkan am ṭiṭ itferfir am ȳiṭ.

Tirit: d ibezinzer.

6- Teyrereḥ musa u saleḥ, cebek ueli mensur yeni.

Tirit: tiyenjawin, ayeja.

7- Afus-is g ufus-iw, bessaḥ sumemyed ijeydanen-is.

Tirit: d tabuqalt n waman.

8- Lukan maci d tiyilet ilaq eedi-γ yur lala .

Tirit : d allen.

9- Qed qdida, zin ejiḥa, tama tama d lfeṭṭa g tlemmast d dheb.

Tirit : d

tamellalt. 10-ṭaleb bu

seb̄ea ibiday.

Tirit : d

takbalt.

11-Tak tak daw

ublaṭ.

Tirit: d ayusim,

luz. 12-l̄tal g ṣṣur , iyra

amenṣur.

Tirit: d afrux.

13-Sebea n wayetmaten g yiwet n tjellabt.

Tirit: d ajilban, ibawen .

14-Iseä mimi isäa titi.

Tirit:d taqendurt.

15-Celeḥyat meleḥyat sresya-t g ṣṣur ičča-t umenṣur.

Tirit: d acluḥ.

16-Lulu g ixef n tutu.

Tirit: d tacercurt.

17-Lberquq daw ṭuq.

Tirit: nd Allen.

18-Sya d luḥ sya d luḥ zdaxel d ṛruḥ.

Tirit : d

abufkran.

19-Imut ixebec

ider ixebec.

Tirit : d asettuf.

20- Timellalin n nana g
texzant.

Tirit :d tiymas.

21-Aḥuli aseberbar g taddart n buyeysan .

Tirit: d alḥaḥ.

22-Inerna-d iteddu frebea

lqel f sin

lqel f

tlata.

Tirit: d amyar.

23-Tebsey mmi-s n wuday

Utfukey ula

Tirit: d abrid

. 24-Yetteflberd

igenni.

Ammud n temseɛraq

Yerna tasa d wulawen.

Tirit: d rebbi .

25-Sin ibawen ččurentimura.

Tirit: d Adem d huwa .

26-Teyli-d tmellalt g yenni

Ma ččiy-at gdey rebbi.

Mağğiy-at dlazarumi .

Tirit: d remtšan.

27-Asefşaf lwad yili.

Ul t-iyezem la acaqur la amencar.

ħaca eziz lwali.

Tirit: d ayyur.

28-Seččayen ul twaččayen.

Tirit: d idrimen.

29-Aseqqa n yirden iččur axxam.

Tirit: d tafat.

30-Ittasu ul irewu

iteddu ul ieyu.

Tirit: d iyer.

31-Iwani truħet d iruħ didek.

Tirit: d tili .

32-Iştiliw-d ul d-iteksam.

Tirit: d aseyna.

33-Lħaħa kulma trennutneqes.

Tirit: d leemer.

34-Imej nana għiħ.

Tirit : d afan.

35-Tuħertizi,teyra azizi. **Tirit:** d tarşaş.

36-εemmi kuf kuf iberen itawef.

Tirit: d tiħdit.

37-D acu ikecmen lyaba bla lhes?

Tirit: d tafukt, itij.

38- Sdaxeltečur, sberadaqcur.

Tirit: d tahebawt n rremman.

39-Izem izeher, uli tekcamen-t.

Tirit: d rha.

40-Nana teterh, zizi icetah.

Tirit: tabaqit d uyerbal.

41-Nana btabta, Tetef tasegat n lfeța

Tsetred tiyetten l luța.

Tirit: timcet d tilkin.

42-Zriy-t izrayi syiy-t ıejbiyi

Tirit : d lemri.

43-Itbir lqae lbir,

Aditnekes

unezmir Atneğğ

ıtraujrir.

Tirit : d Imeyet, lmerhum.

44-Sin bedden yiwen iqaras abadan.

Tirit: d aqjun, aydi.

45-Sin n wayetmaten wa iteksadi g uqerruy n wa.

Tirit: d

aqerdac. 46-Ufiy-tg

lyaba l tetru,

inak imut baba ilindi nerniy-d aseggasa.

Tirit: d tiyezelt.

47-Itedu izat l deffir, besah ha yetherik g umkan.

Tirit: d

tawwurt. 48-Sin

tetrun, sin seften.

Tirit: d inzaren.

49-εeddi-y zat uxxam.

lḥess illa ayrum itewwa,
times ulac.

Tirit: d tayrašt n tzizwa.

50-lyra-d l bab n uxxam

inas selkiyi g frax iqjan fiḥel,

Tirit: dawṭṭuf.

51-Zliy-as ččiy-at,

aylim-is mazal ixxedem f imawlan-is.

Tirit: dahiḍur.

52-Tayertilt-iw neḥas ,

ul tetneṭfaṣ ul teteyras,

Tirit: d

iyenni. 53-Nana

terfed dada , dada

irefdin merra.

Tirit: d axxam.

54-Belεebuṭ belεebuṭ, taxenuft-isukecuṭ.

Tirit: dtafruxt

55-Tafruxt-iw taqerqact, tewwi-d lexber kifac.

Tirit: d tabrat.

56-ṭar bji bji, bjaε lulu.

Tirit: d

awtul.

57-Takemmict-iw n zεetran wezeεyat g yezran.

Tirit: d itran.

58-εemmi miεkuf g drar ithuf.

Tirit: d amyer d ufelaḥ.

59-Ikeri-iw mḥerḥer , gar icifan n lebḥer.

Tirit: d ifeḡḡi.

60-Tafunast-iw tabehart,
ul tikercet ul taɖewart.

Tirit: d ṭbel.

61-ħrirqa brirqa,
daw tmurt n ssiεqa.

Tirit: tagersa d uzugli.

62-Talefsa teyaz-asen,
Ibaz iṭsefir-asen.

Tirit: d afelaħ n ikerzen.

63-D iħedelsen d medelsen am tixsi-n sen.

Tirit: d taxsayt n yiği.

64-Rebεa n t meluqlaq, u dem-n sent taksart.

Tirit: d tamazayt n t funast.

65-ħanun zanun ul itfaraq lkanun.

Tirit: d amci

66-bu ṭzeḅṭi, iεeleq seg tmiṭ.

Tirit: d aεeqqa uzemmur.

67-Zegren-t ul bziyen-t.

Tirit : d tisekkrin.

68-εemmi guf guf i berren itawef.

Tirit: d ṭzdit

69-Axenuf-iw g xenuf-is nefεis g εebuṭ-iw.

Tirit; taqerεunt waman.

70- Safel d ciṭan sdaxel d selṭan.

Tirit: d takermust.

71-Sin εeban yiwen.

Tirit: d isebaṭṭen.

72-lwta udfel g drar twayen-t teymas:

Tirit: d amyar.

73-Sin bertten sinseften.

Tirit: d inzaren.

74-Sagyas isagiyid.

Tirit: d

lemri. 75-Inerna-d

d netta

ieac d netta

imut d netta

Tirit : d uqqar, abexsis, d tazazrt.

76-Ma tečcit-int hlal

ma teswitin-t hram.

Tirit : d tizzurin.

77-Lhağa tescit-at ,

sexdamen-atleibad. **Tirit:** d isem.

78-Kulma as tezlit, ditrut fell-as.

Tirit: d tişel.

79-Lebher d azggay,

ddunit tazeggayt

dderya-s d

iberkanen.

Tirit: d tadelact.

80-Dicellitend

imeliten, anta

tamurtulğgan.

Tirit; d iberdan.

81-Aeqqa n yirden iççur axxam.

Tirit: d tafat.

82-Theddem ul tseyu.

Tirit: d saea.

83-Lhey irfed Imeyet, almi yeweş amkan.

Tirit: d tabrat.

84-Adfel g udrar,

ssem-id g swaḥel.

Tirit: d assemiṭ.

85-Lyaba-yiw

taberkant. **Tirit:** d

acekkuḥ.

86- Irefed aqenṭar, ul izmirirfed amesmar.

Tirit: d lebḥer.

87- ṭṭfey ima-s, illi-s teṭukek.

Tirit: d timekḥelt d tersast.

88-D aberkan am lqeṭran, ineṭeṭ am ciṭan.

Tirit: d lbaruḍ.

89- Ayertil deg-s xemsa n maddens.

Tirit: afus, d ituuḍan.

90- εecra refden akrucci.

Tirit: afus, d ituḍan.

91- lwsad inebyi, ul isεa tiymas.

Tirit: d aṭṭufan.

92- Tayerumt nnig lkanun.

Tirit: d tamyarṭ nnig lkanun.

93- Yiwen ubexsis, iččurakufi.

Tirit: d lmeyyet, deg usenduq.

94- Ufiyatg

senduq, iyum s

ubexnuq.

Tirit: d lmeyyet, asma ad iyum s ucetiḍ.

95- Isared ul

izzul, yelsaul

diğawla, iruḥ

ḥa yeqlad.

Tirit: d lmeyyet.

96- Acram n

wakal, zerisa-s d

Aksum.

Tirit: d

tajebant. 97-D

amessas ul dineteq.

Tirit: d arren.

98-Beddey nnig uxxam, sliyiwxerit.

Tirit: d aýerbal.

99-Icuf icuf, anect ucentuf.

Tirit: d tizdit.

100- Asekkaz iselleqlulu.

Tirit: d afus iselleq ameqyas.

101- Sya d lhem, sya d lhem,

talemast teččur d ssem.

Tirit: d lkanun.

102- Tekcem g lyaba terna tacalit.

Tirit: d times.

103- Sin n wayetmaten d

akniwen yiwen d amelal,

yiwen d aberkan, lqedra n sidi

rebi.

Tirit: d id d was.

104- Win-t g mya qelned g 99.

Tirit: d Imeyet.

105- Rsen-t f zzerb, wten-t lyerb.

Tirit : d allen.

106- Itet ul irewu.

Tirit : d imi.

107- Lukan mačči d læenser weydir, ilaq ha nedder.

Tirit : tabuct.

108- Taddart imderfifen, wa ul iheder d wa.

Tirit: d tajibant.

109- Itekes-dilfanseglyaba.

Tirit: d timceṭ.

110- Aɛudiw n buderda, itedu alma yufa nnda.

Tirit: d lmus n usetel.

111- Yelli-s uɛɛṭṭar, tettalitetatar.

Tirit : d tameqyast.

112- Tezdel fell-aset, ul tent-ḥsib dacu.

Tirit: d tacacit.

113- Kecmey g yiwen ṭṭaq, fyey-d g tlata.

Tirit: d taqendurt.

114- Axxam bu sebca n twura.

Tirit: d taqendurt n lxiṭ.

115- D amellal am

izimer, itasu aman

am uzger.

Tirit: lɛejna.

116- Lɛenserdaw ublaṭ,

yesyuma iḥerek.

Tirit: d adif.

117- Griy afus g lbir,

rfedyed tamellalt n yetbir.

2

Tirit: abelqut n dhan.

118- Ččiy takufit ulrwiy.

Tirit: d tamellalt.

119- D azeggay am tmes, riḥa-s ul tekkes.

Tirit: d crab.

120- Ifelfel iḥerqen, iɛeda-d g ṭṭaq.

Tirit: d dexxan.

121- Deg uzal fesren, deg yiđ trusen.

Tirit: d iceṭṭiten.

122- Tlataddrareh,

musa w-saleh

emer cebeh.

Tirit: d iniyen.

123- Zizi yeẓẓad, nanatecencawat.

Tirit: d timceṭ.

124- Tebreq tebreq, teyli g temda teereq.

Tirit: d tiseynit.

125- Sin leḍyur bedden g ṣṣur.

Tirit: d tafukt d wayyur.

126- Ittedu ul iṣsa iṭṭaren.

Tirit: d aseyna.

127- Ittedu ifeser lqec-is.

Tirit: d ayyuh.

128- Ikerr-iw abeḥbah, ika-d kul tamurt ul ibah.

Tirit: d aṭṭu.

129- Izger l seḅa n tmura.

Tirit: d aṭṭu.

130- Tameyra buhelwan,

ṭṭbel glbir-sudan.

Tirit: d ayebar.

131- Leeca texla, sbaḥteemer.

Tirit: d ssuq.

132- Tafunast-iw tamellalt, izem yer tama-s.

Tirit: d lzayer.

133- Tabaqit lbaqiya, ččan dey-s seb7-mya,
anken mazal ھا tfuk.

Tirit: d tala.

134- lfehem ul ineṭeq.

Tirit: d lmal.

135- Cencuna, tentuna, illi-s ugellid Fatima.

Tirit: teṣṣrima.

136- ltruḥ l lexla, itṣebbi ul iṣeyu.

Tirit: d ayyul.

137- Truz g taciwin, taḥellabt gar taymiwin.

Tirit: d tayaṭ.

138- Sin mcekalen, yiwen yettfed wayeṭ.

Tirit: d amcic d uyerda.

139- lfelfel aḥraq, iṣedda-d g ṭaq.

Tirit : d ayerda.

140- Takurt n ric, iduren taerict.

Tirit: d ayerda.

141- Aṣudiw-iw crir,

lebsa-s dleḥrir,

ul atirekeb ḥed,

la lqayed la lmir.

Tirit : d awtul.

142- lynuni-dg crufalmi d lqae,

ul immut ul iṭriṣ.

Tirit : d inisi.

143- Lebsa-s d isennanen,

yetteyririb am iblaṭṭen.

Tirit: d inisi.

144- Dazeggay am lhenni,
d amellal am dfel,
d arqaq am usenan,
and iewej am umyer.

Tirit: d abelarej.

145- Lqefla tædda, ljerra ulac,
ayrum itewwa, times ulac.

Tirit: aglif n

tzizwa. 146- D
ikkeqes ul tetawfet.

Tirit: d iwrezez.

147- Tallin-t icerfan,
ul zeyren-t iyezran

Tirit : d iweţfan.

148- Aqjun nayt buzid, iseylaf itzid.

Tirit: d raed.

149- Nana mwalef, terfed myatalef.

Tirit: d lbabur.

150- Rebæa n wayetmaten deg leid ur temyafaren.

Tirit: d lehyut n wexxam.

151- Tædaa ul teġgaljerra.

Tirit: d tilkit.

152- Ttetayez ul teteyir.

Tirit: d saæa.

153- Deg iţius,
degassiæus.

Tirit: d

adrar. 154-

Iteddu s
yiwen,
iḥebes f tlata.

Tirit: d taberwiɛ.

155- Jebdey yemma,
tefey-d yelli-s.

Tiririt: d timekħelt.

156- Lqed-is lqed n telkit,
netta ixeddem tawayit.

Tiririt: d ẓalamiṭ.

157- Meṭṭley nana, tefayid lħaġa.

Tiririt: d tiqefet.

158- Mṭelyin deg wakal,
feyned abħal d imurar.

Tiririt: d irden.

159- Tabuqalt n lfeṭṭa, tælleq di tṣeṭṭa.

Tiririt: d taččinet.

160- Yetṭef imi-s
yexla iman-is.

Tiririt: takufit.

161- Tettasu ul trewu, ma teswa temmut.

Tiririt : d times.

162- εcra n lxalat bedden f sin iṭṭaren.

Tiririt: d sellum.

163- ẓiṭ-t d ulac yeymi-d d acciwen n uħuli.

Tiririt: d left.

164- Axxam adeyqan ul yesεa ṭṭwiqan.

Tiririt: d leqber.

165- Yiwen yekker mi l d-nekker,
wayeṭ yekker mi neṭṭes.

Tiririt: iṭij d wayyur.

166- Nettemlaεa urneṭṭemẓar.

Tiririt: d anza(la preuve)

- 167- Lmerġan weħriq yiwenu tittaxxi.
Tirit : d timiqa n nnda.
- 168- Mi i d yeyli d afessas, mi yefsi yezzay.
Tirit: d adfel.
- 169- Nekk tedduy nettat tekkat, ħaca rebbi gar-anney.
Tirit: d ayebar.
- 170- Amacahu f yiwenu n umyar d aciban,
yettlus abernus d amellal.
Tirit: d
yennayer. 171- Zriy-t
ibedg tebhirt,
baba amyar d aciban,
tamart-is d l'ebd l' d itbin.
Tirit: d akbal.
- 172- D iṭeyrey aqcic-is, d irefdey tabernust-is.
Tirit: d tṭmer.
- 173- Tesɛa iferrawen, ul tettafey,
tesɛa ayeffi ul tezey.
Tirit: d tayrurt.
- 174- Sin tṭelba deg yiwenu ujellab.
Tirit: d abelluṭ.
- 175- Mya iserdan deg yiwenu n teṣṣrima.
Tirit: d aɛenqud n tzzurin.
- 176- Jebdey amrar teddat takurt.
Tirit : d taxsayt.
- 177- Yeymi-dsclayemuyilasdeguzrar,
ul t-itqerib ħacawaṭṭu.
Tirit : d bibras.
- 178- Ikka-d kul taxxamt ul isetha.
Tirit: d innebyi.

179- Tawwurt ul isca lmeftaḥ,
tamyart ul isca leslaḥ,
taddart ul isca aberraḥ.

Tirit: d nndama.

180- Sada d lyaḅa,
safel d ayni.

Tirit: d ayertil.

181- Laqiyadi nniyṣṣur, niyas iwani,
ianak anis ul d-tteqaley.

Tirit: d

dexxan. 182- Akli-

iw aṭemṭami,

yznna-k ruḥ fi ḍmani.

Tirit: d lmeftaḥ.

183- Sin yeryazen tetfin yiwet n tmeṭṭut.

Tirit: d rṣuz n tewwurt.

184- Yettili ul d-itekcām, ama d uday ama d imeslem.

Tirit: d amnar n tewwurt.

185- Amacahu, ma ulac-it ḥa d inettes.

Tirit : d

tawwurt. 186- Tillin

ul tekcamen. **Tirit:** d

aqermud.

187- Inerna deg lqaḥ imṭel deg lehwa.

Tirit : d asalas. (les poutre).

188- Yezṣa ul yesaizzuran.

Tirit: d lsaṣ.

189- Alyem deg uftiṣ,

mimi-s deg diṣ,

arraw-is deg uḥbuṭṭ-is ,

kul wa s yisem-is.

Tirit: d axxam, tawwurt, imezday.

190- Hewreq zewreq, zzerica ul isca lewreq.

Tirit: d lemlah.

191- Ayyur deg rebbi n akli.

Tirit : d ayrum uťajin.

192- Azeger-is d azeggay asif ddaw-s.

Tirit: d alħah.

193- Jeddi cayeb, ħahru cayeb,
yedreb derbet lmuřayeb.

Tirit: d lmuř,

asekin. 194- Tbed tet

deg iman-is.

Tirit: d tacemať.

195- Yesca tiwa, ul isca tameť,
yesca iťaren, ul isca tifeďnin.

Tirit: d akursi.

196- Walan-t snat, ddmn-t scra, yeťťat yiwen.

Tirit: d tayella, lqut.

197- Ikerri ul tru tixsi.

Tirit: d ikerri l yezla sidna brahim.

198- Llan bekri sin n

wayetmaten, deg zman

ifuten,

al tura ul muten.

Tirit: d slam, Salam elikum, azul.

199- Lamin n taddart, ul isca tamart.

Tirit : d lgelba.

200- lteddu bla iťaren, idehhim bla idmarren.

Tirit: d azrem.

201- Tyemi-d ul tezriɛ l ʃeḥ
taḥercawt, d aqerdac
yella yiwen daɛdaw-is
d at-yewwet ad t-yeyzem bla cceḥ.

Tiririt: d tamart, d acamar.

202- Snatn temrabṭin deg yiwenn
uxxam meɛna taha ul teẓar taha.

Tiririt: d allen, d ṭaṭṭucin.

203- Tattban ul
tettbin mdden ul
tetwalan nettat
tesderyil.

Tiririt: d lḥeq, tidet.

204- Yencer leɛlam
yecbeḥ uxxam.

Tiririt: d lamba.

205- Kul tardast, tesɛaleyṭa.

Tiririt: d ayanim.

206- Ikmes yettwakmes,
deg tyilet l yequmec.

Tiririt: d

idles 207- lbed deg
tyilet

ceɛr-is isereḥ
iṭṭal deg tizi.

Tiririt: d idles.

208- ṭṭley g tyilet

rni-y tyilet
uffi-y imeslax ɛelqen.

Tiririt: d ibexsisen deg
teyrurt.

209- Yekfen ul imut.

Tirit: d akbal.

210- Yedduri netta yebzey.

Tirit: d alḥaḥ, d iles.

211- Mya f mya

dlen-t s yiwet n tfunart.

Tirit: D cær sdaw n tfunart.

212- Sya d dheb

sya d lfeṭṭa

netta daxel n waman.

Tirit: D lḥut.

213- Teddu tfetel seksu.

Tirit: D tayaṭ.

214- S ucammam ul iheder.

Tirit: d aqelwac, aḥuli.

215- Iteddu i ṭeyir ibexsisen.

Tirit: D ayyul.

216- ṭṭal-dsegṭṭaq

tekfa-d ifelfel l teqsen.

Tirit: D tiyirdemt.

217- Yemma cabḥa tekka-dtaddart.

Tirit : D

tilkit. 218- Jeddi bu

jellab

deg umxuj l yeqqim.

Tirit : D azrem.

219- Ḥlin imejan-is

ḥeznen imawlan-is.

Tirit: D tackart n waren.

220- Tecbeḥ temecbubeh
tetrad icṭaḥ.

Tirit: D taferaḥt.

221- εemmibuḥebṭit
yeyā-tusemmit.

Tirit: d akufi n lyelat.

222- εemmi Kankan
ttiylimit-is af dekkān
Imakla-s d lkettan.

Tirit: D lamba n lyaz bekri.

223- Tafunast
tamesukit gar sin
imesla.

Tirit: d tilkit.

224- Xemsa nṭṭelbat
tilwaḥ l deffir.

Tirit: d tawwurt.

Agzul

Deg uḥric-a amezwaru newi-d awal yef tarrayt i nesexdem deg ugmar n wammud n temseeraq d tagnatin n tmenna-nsent twuriwin-nsent, nessasen-d dayen tamnaḍt ansa i d negmer ammud-a, imsulya yur wid nruḥ. Ammud-nney aḥal yegber n temseeraq, ladiya nessasen-d asentel n tezrawt d yiswi-s, sin akin nefka-d tamukrist d turdiwin-ines.

Deg uḥric wis sin an neereḍ ad nemeslay yef tsekla timawit d tulmisin-ines, akken ara d-nemeslay yef yiwen ṣṣenf amensay n tsekla timawit iwumi nsemma timseeraq, anda ad nemeslay yef tbatutin-is, ismawen i as-fkan inagmayen yemgaraden, tiwuriwin-ines, tulmisin-ines, azal-nsent d tagnatin n tmenna-nsent.

Deg uḥric wis kraḍ d aḥric anda neereḍ ad nexdem tasleḍt i wammud n temseeraq i d-nejmae s yur yimsulya i d-negmer deg temnaḍt n Tizi n Berber, maca llan-d kra n yiḍewiqen d yiyeblan imi ur nessaweḍ ara ad nefhem imeslayen-nsen, maca nessaweḍ ad as-nexdem tasleḍt I wammud n temseeraq ilmend n twuri d tagnit n tmenna I yemgaraden, wa ad nesbeyen tignatin n tmenna-nsent d twuri-nsent tigejdanin i yef tersa tewsit-a n tesrit n tsekla timawit tamensayt.

yer taggara,deg uḥric wis kraḍ nesaweḍ ad nexdem tasleḍt I kra n temsaeraq deg wammud i d- negmer ilmend n twuriwin-nsent tigejdanin,d tagnatin n tmenna-sent,imi aḥric n tesleḍt n umahil-a fell-asant i tebna.

Di tazwara nemselay-d yef tagnatin n tmenna I tegber tewsit n temseeraqt,sin akin nefka-d kra n yimediyaten I yal tagnit,rnu yer waya naered ad nefk kra n twuriwin tigejdanin i yef tersa temsaeraqt d kra n yimediyaten n yal tawuri,am terbiya, awellah, asedhu, zhu aselmed deg uyerbaz.....

Awalen n teldayt :

temseeraq, temnaḍt n Tizi n Berber, ugmar, tignatin n tmenna.